

Esperanto aktuell

37. Jahr (2018) №4 (250)



Informationen für Esperantofreunde in Deutschland und Österreich

- 
- A large, vibrant display of fireworks exploding in the night sky, creating a dense, golden-yellow pattern of light and smoke. The fireworks are the central focus of the page, with their trails and bursts filling most of the frame. The background is dark, making the bright colors of the fireworks stand out.
- *Esperanto aktuell* jubileas (n-ro 250) ● Grava verko de Hus en Esperanto ● Germana Esperanto-Kongreso: Unua informilo
 - Trilanda Esperanto-Kongreso en Zweibrücken ● Protokoll der Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V.
 - Esperanto denove floris dum la muzikfestivalo Pol'and'Rock 2018

Deutscher Esperanto-Bund e.V. Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)
gea.eo.tel (Kontaktdaten)

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj) /
Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge
und Spenden): HELADEFIERB,
Sparkasse Odenwaldkreis,
DE 3250 8519 5200 4011 4571.
Spenden und Mitgliedsbeiträge für den
D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle:

Esperanto-Laden

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: **Sibylle Bauer**

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

sibylle.bauer@esperanto.de

Membropriorgado / Mitgliederbetreuung

DEB: 0800 - 3 36 36 36 - 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 - 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere
Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie
wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die
angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern**
sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu
wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / retmesaĝo al gea.fe@esperanto.de

Jedes Vorstandsmitglied ist individuell
erreichbar per E-Post-Adresse in der Form
vorname.name@esperanto.de.

Siehe auch estraro.gea.eo.tel

Prezidanto / Vorsitzender

Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111

gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart

D-ro Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Durchwahl: -5114

Administrado / Verwaltung

Barbara Brandenburg

Publika agado kaj pliklerigado /

Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung

Oliver Walz, Durchwahl: -5116

Retpaĝo, dissendolistoj / Internetauftritt, Mailinglisten

Julia Noe, Durchwahl: -5117

Kongresoj kaj renkontiĝoj / Kongresse und Treffen

Andreas Diemel

IT-aferoj / IT-Fragen

Franz Kruse

Jugendvertreterin / GEJ-komisiito

Cornelia Luszczek, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo /

Deutsche Esperanto-Jugend

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5121

gej.prezidanto@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte

Siehe auch gea.eo.tel

Verantwortliche für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19,

70186 Stuttgart, 0163-3873785,

rainer.kurz@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenber, Durchwahl: -5121

medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

-5122, buchversand@esperanto.de, www.esperanto.de/buchversand

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Bergiselstraße 3, 79111 Freiburg

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

gej.eo.tel (Kontaktdaten)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: **Zsófia Kóródy**

(instruado), **Peter Zilvar** (klerigado kaj
kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg,

die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521)

1363, Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. **Martin Haase**, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

-432 (Fax), martin.haase@esperanto.de,

www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. **Karl Heinz Schaeffer**, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

bibliothek@esperanto-aalen.de; bibliothek-aalen@esperanto.de; www.esperantobibliothek.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de

(nur por FAME)

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart

eG, BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio /

Österreichischer Esperanto-Verband

aej@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,

aej@esperanto.at, <http://aej.esperanto.at>

Esperantomuzeo Viena /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift:

Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz

1, Postfach 25, 1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundes- beauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**, Adressen

siehe mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Poŝtel.

+43/66473611289,

aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuel

ISSN 0942-024 X

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),

Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23, 42119

Wuppertal. Durchwahl: -541

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Uwe Stecher (Österreich, El la mondo),

Hermann Kroppenber (Medienecho),

Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuel kun -kune- havas ses

numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuel mit -kune- erscheint

sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der

Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 €

(Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche

Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc

a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2018/5 ĝis

la 15-a de septembro 2018. Paperaj kontribuoj

nur esceptkaze, tiam al Yashovardhan Singh

(vidu supre). Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im

Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de,

für Nr. 2018/3 bis zum 15. September 2018.

Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann

an Yashovardhan (s.o.).

Esperanto aktuel aperas ankaŭ por blinduloj, danke al Uwe Stecher el Aŭstrio: en DOC-formato, kun priskribo de la fotoj.

Interesiĝantoj skribu al punktor@live.at



Karaj legantoj,

antaŭ vi kuŝas la jubilea 250-a numero de „Esperanto aktuell“. En ĉi tiu numero vi iom legos pri la historio de nia revuo, tiamaniere ankaŭ pri la historio de la Esperanto-movado en Germanio kaj Aŭstrio dum la lastaj jardekoj. Estis historio de kuraĝigaj sukcesoj kaj – ni diru – malpli kuraĝigaj evoluoj. Mi skribas ĉi tiun leteron antaŭ la ekvojaĝo al la Universala Kongreso en Lisbono, kiu laŭ nombro de aliĝoj denove promesas fariĝi granda evento. Mia ĝenerala impresio el multaj renkontiĝoj kaj konversacioj lastatempe estas ke la esperantistoj estas retrovantaj sian optimismon. Dank’ al interreta informado, interretaj kursoj kaj novaj komunikiloj pli da homoj informiĝas pri nia lingvo, interesiĝas pri ĝi kaj lernas ĝin. Eĉ kelkaj esperantistaj asocioj rekomencas iom kreski, kaj okazas denove Esperanto-kursoj, kie dum jaroj estis paŭzo. Uzi tiun novan dinamikon estas granda defio por la movado de la tutmonda ĝis la loka niveloj. Unu promesa provo estas la kunlaboro de UEA kun Duolingo, la plej multe uzata interreta Esperanto-kurso, kaj la kreiĝo de forumoj sur tiu bazo. Ankaŭ GEA (ne tre granda kaj mezume tro aĝa asocio; tion ni ĉiuj scias) devas intensigi siajn klopodojn fermi la breĉon inter virtuala kaj reala mondo: pri tio ni diskutos kaj interŝanĝos spertojn i.a. dum la venonta kunveno de landaj ligoj kaj fakaj organizoj en Herzberg la 27-an de oktobro. Notu la daton.

Pri la stato de nia asocio cetero informas aliloke en ĉi tiu numero la protokolo de la GEA-jarĉefkunveno, okazinta la 20-an de majo en Zweibrücken. Al la estraro elektita en 2017 (kiu ankoraŭ oficos ĝis 2019) alektiĝis Andreas Diemel (renkontiĝoj, kongreso) kaj Franz Kruse (IT-aferoj). Ambaŭ estas bone konataj pro antaŭaj oficoj en la movado kaj spertuloj pri la respektiva fako. Mi tre ĝojas bonvenigi ilin en la estraro, kiu nun povas dividi la laboron sur pli da ŝultroj. Por la komitato de UEA ni havas du novajn reprezentantojn: Thomas Bormann kaj Andreas Diemel. Ili anstataŭas Martin Schäffer

kaj d-ron Ulrich Lins, kiuj meritas dankon pro la multjara plenumado de tiu respondeca funkcio.

Alia grava informo estas, ke sukcesis unua financa stabiliĝo: 2017 neatendite eĉ finiĝis kun ioma profito. Al tio kontribuis buĝeta disciplino, enkasigo de restintaj ŝuldoj el antaŭaj jaroj kaj nedatenditaj donacoj al la asocio. Nia asocia celo estas informi pri Esperanto kaj disvastigi ĝin: tio kostas. En ĉi tiu jaro ni produktis kelkajn novajn reklamilojn por informstandoj. Sekvos i.a. la (re-) eldono de informfolioj kaj – post ioma paŭzo – denove partopreno en „Expolingua“ (16-a/17-a de novembro), prilingva ekspozicio en Berlin, kune kun la esperantistoj el Berlino kaj Brandenburgio. Ni ĝenerale sukcesis validigi la principon ke kongresoj kaj aliaj renkontiĝoj ne estu malprofitigaj. Bedaŭrinda escepto estas la ĉi-jara Printempa Semajno Internacia en Plauen – ĝenerale bona kaj sukcesa evento. Por la venontjara PSI en Hochspeyer ni devis iom altiĝi la kotizojn kaj nepre devos eviti kelkajn erarojn. Por la nuna jaro tamen jam hodiaŭ montriĝas, ke tiun deficiton ni apenaŭ povos kompensi.

Al la kernaj taskoj de Esperanto-asocio ankaŭ apartenas la organizado de eventoj, en kiuj eblas renkontiĝi kaj praktiki la lingvon. Aliloke en ĉi tiu eldono de „Esperanto aktuell“ vi ankaŭ povos legi pri nia venontjara kongreso en Neumünster, kies preparoj bone progresas. Kaj pri la novjara renkontiĝo „Luminesk“ en Königswinter, por kiu Andreas Diemel trovis preskaŭ perfektan kunvenejon en bela ĉirkaŭaĵo.

Same kerna tasko – eĉ menciita en nia statuto – estas la publikigo de asocia revuo. Tio revenigas min al la 250-a jubileo. La publikigo de „Esperanto aktuell“ estas unu el la grandaj elspezoj „blokoj“ en nia buĝeto. Mi estas konvinkita, ke daŭre valoras investi monon kaj energion en la publikigon de revuo, kiu havas aldonan valoron por niaj membroj. Ekzistas ankaŭ aliaj opinioj, kaj evidente multajn aktualajn informojn kaj opiniojn pri esperantaĵoj oni hodiaŭ trovas en la reto. La aldonan valoron oni povas plialtigi ekzemple per novaj rubrikaj – pri Esperanto-instruado, lingvaj demandoj aŭ aliaj temoj. Ankaŭ tio estu temo por la oktobra kunveno en Herzberg. Sed ne forgesu: kiel preskaŭ nia tuta laboro, la eldonado de la revuo dependas de volontuloj, kiuj ne povas konstante „suĉi el la fingroj“ bonajn materialojn. La kvalito de nia revuo kaj ĝia estonta aperado dependas ankaŭ de vi!

Agrablan someron kaj multajn novajn ideojn deziras al vi

Ulrich Brandenburg

Enhavtabelo/Inhalt

1: Esperanto aktuell jubileas (n-ro 250).

Foto: Von Ruben Wisniewski - Eigenes Werk, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2827702>

2: Adresoj

3: Germana Esperanto-Asocio:

Karaj legantoj! Enhavtabelo.

4: Aŭstria Esperanto-Federacio: Forpasis

Elisabeth Hlauschek. Postprimico. Grava verko de Hus en Esperanto

5-7: Germana Esperanto-Kongreso

2019: Unua informilo. Kio kaj kie estas Neumünster? Kiel atingi ĝin? La kongresejo. La kongresa programo. La kotizoj. Loĝeblecoj en la domo. Kiel aliĝi?

8-13: Germana Esperanto Asocio:

Fotoj el la Trilanda Esperanto-Kongreso en Zweibrücken. Protokoll der Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V. am Sonntag, dem 20.05. 2018

in Zweibrücken. Neuer Datenschutz

betrifft auch den D.E.B. Datenschutzerklärung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V.

Mesaĝo de UEA okaze de la Internacia Tago de Familioj 2018 proklamita de UN

14-15: Medienecho

16-17: Kalendaro

18-19: El la mondo: Esperanto denove

floris dum la plej bela muzikfestivalo

en la mondo: Pol'and'Rock 2018

20-23: Interkultura Centro Herzberg:

Interview mit Bürgermeister Peters.

Informagadoj de la Esperanto-Centro

Herzberg. Familio biciklis de Berlino al al UK

en Lisbono. Ralph Glomp kantis publike

en Herzberg dum la 12-jara jubileo de la

Esperanto-urbo. Teamo de GEA-Filio

por Klerigado kaj Kulturo pligrandiĝis

23-26: El bibliotekoj kaj arkivoj: Folge

39 – Aalener Bibliotheksbestand nun auch

per internet recherchierbar. Folge 40 –

Sonderausgabe zum Erscheinen von Heft 250 unserer Verbandszeitschrift *Esperanto aktuell*

27: Germana Esperanto-Asocio:

Ni funebros. Aliĝilo al la Germana

Esperanto-Kongreso 2019 en Neumünster

28: Fotoj el la Multkultura Vilaĝo

Esperanto 2018 Pol'and'Rock (Kostrzyn nad Odra, Pollando).



Forpasis Elisabeth Hlauschek

La 28-an de majo 2018
forpasis estrarino de
Aŭstria Esperanto-

Federacio (AEF) Elisabeth Hlauschek en Vieno,
Aŭstrio, en la aĝo de 73 jaroj.

Ŝi estis kunlaborantino de la Esperanto-redakcio de Radio Aŭstria Internacia ĝis la nuligo de la Esperanto-redakcio en la jaro 2000. Ekde la jaro 1996 ŝi estis redaktorino de la „Aŭstria Esperanto-Revuo“ (AER), organo de AEF, ĝis la nuligo de la memstara revuo AER en la jaro 2000. Poste ŝi redaktis la paĝojn de la AEF en la gazeto „Esperanto Aktuell“ eldonita de la Aŭstria Esperanto-Movado (AEM) ĝis la n-ro 2003/03. Ŝi partoprenis en multaj Kongresoj de UEA kaj IFEF. En la 77-a UK de UEA en 1992 kaj en la 46-a kongreso de IFEF en 1994 ŝi estis helpantino.

La entombiga ceremonio okazis la 11-an de junio 2018 en Centra Tombejo de Vieno kun ĉeesto ankaŭ de la prezidanto de AEF kaj aliaj esperantistoj. (Leopold Patek)

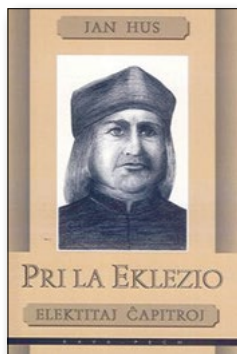
Postprimico

**Sciencisto-fizikisto d-ro Albert Reiner festis
sian unuan meson en Esperanto.**

En 2018 estiĝis la ideo pri Esperanta meso de la sola novpastro de arkidiecezo de Vieno. Loko? – Bela loko sur Kahlenberg, pilgrimloko kaj celo de ekskursoj en pejzaĝo de Viena Arbaro (Wienerwald). Ĝi konsistas el sanktejo de Sankta Maria kaj tri domoj – en unu el ili kafejo. Amika aŭstria-slovena geedzoparo, vivanta ĉe landlimo kun Slovenio, kun gefiloj kaj amikino, formis muzikgrupon. La kantoj estis helpe de d-ro Reiner kaj Marija Belošević kompilitaj el „Adoru“. Estis preparitaj festotekstoj kun kantoj kaj mespreĝoj. La partoprenantoj el Aŭstrio kaj Kroatio, i.a. prezidanto de AEF, d-ro Hans-Michael Maitzen kaj Marija Belošević, vicprezidantino de IKUE, renkontiĝis belan dimanĉon en la pilgrimloko por muzikprovo en apuda domo. La meso komenciĝis en la kapelo meze de floroj je la 16-a horo per la kanto „Nia vivo estu fest“, Krist-spirito en nia mezo“. Estis unuanima festo – preĝado. Bela muziko, belaj kantoj, bela prediko en tre bela lingvaĵo honore al la plejsankta Triunuo. Ĝi finiĝis per la populara kanto „Benu

min, Maria“ kaj la unuopa primico-beno de la sacerdoto. Kiel danko kaj memore d-ro Reiner ricevis primican stolon de ni. La festo finiĝis kulinare per agapo en la manĝosalono. (Karlo Reinisch)

Grava verko de Hus en Esperanto



Kiel jubilea 200-a
eldonaĵo de mia eldonejo
KAVA-PECH ĵus aperis
elektitaj ĉapitroj de la
plej grava verko de Jan
Hus *Pri la eklezio*. El la
ampleksa latina verko la
kernajn ĉapitrojn elektis
kaj esperantigis Gerrit
Berveling.

La vivo kaj la agado de la fama ĉeĥa teologo kaj antaŭluta reformisto Jan Hus estas ligita al la praga universitato, kie li estis kelkajn jarojn eĉ rektoro, kaj al la Betlehema kapelo, en kiu li predikis. En siaj predikoj kaj verkoj li forte kontraŭstaris la nekristanan konduton de ekleziularo, precipe la indulgencojn, kaj eĉ rekte atakis la papon. Tio ĉio respeguliĝas ankaŭ en lia ĉefverko *Pri la eklezio*.

Jan Hus venis al la koncilio en Konstancon por defendi sian instruon, sed al li ne estis permesite alparoli la koncilion. Male, ĉar li ne volis revoki sian instruon, li estis la 6an de julio 1415 mortbruligita.

Taŭgas aldoni la nunan sintenon de la katolika eklezio al Jan Hus. La temon ekvivigis komence de la 1960-aj jaroj kardinalo Jozefo Beran ene de la 2-a Vatikana koncilio. En 1996 kardinalo Miloslav Vlk vortigis sian opinion, ke oni devas revoki la verdikton kontraŭ Hus.

Papo Johano Paŭlo la 2-a en Prago jam aprile 1990 estis deklarinta interalie, ke la personeco de Jan Hus devus hodiaŭ kristanojn pli kunigi ol disigi, kaj en decembro 1999 en sia parolo al la partoprenantoj de la Internacia Simpozio pri Majstro Jan Hus en Romo li deklaris: Mi sentas profundan kompaton pro la kruela morto, al kiu Jan Hus estis kondamnita; kaj li ripetis sian esperon diritan jam en Prago 1990, nome ke nun la personeco kaj instruoj de Hus devus kristanojn kunigi.

Tio estas ankaŭ la kialo, ke mi decidiĝis eldoni la tradukon de elektitaj ĉefaj ĉapitroj de lia ĉefverko ĉi-jare, okaze de la ekumena kongreso en Poděbrady. La prezo de la bele bindita 87-paĝa libro estas 8,70 EUR.

Petro Chrdle,

chrdle@kava-pech.cz

Moin! *

96-a Germana Esperanto-Kongreso, Neumünster, 7-a ĝis 10-a de junio 2019



Unua informilo

*„Moin!“ (prononcu mojn) estas indiĝena saluto kutima en norda Germanio, uzebla je ĉiu horo de la tago.

Kio kaj kie estas Neumünster?

Bonvenon al la 96-a Germana Esperanto-Kongreso dum la pentekostaj tagoj de 2019! Ĝi okazos en Neumünster, urbo kun ĉ. 80.000 enloĝantoj situanta en la mezo de la lando Schleswig-Holstein (Ŝlesvigo-Holstinio) inter Hamburgo kaj Kiel, inter la Norda kaj la Balta Maroj.

Neumünster origine kreskis ĉirkaŭ monaĥejo fondita en la jaro 1127 ĉe jam tiam grava vojkruciĝo. La monaĥejo hodiaŭ ne plu ekzistas, sed postrestis la nomo: „Münster“ devenas de la latina „monasterium“. En 1824 en Neumünster komenciĝis la industria epoko: tiam oni el Anglio importis la unuan vapormaŝinon. Dum multaj jardekoj Neumünster estis centro de teksaĵindustrio. Pri tiu epoko hodiaŭ memorigas muzeo. Interese por esperantistoj: en Neumünster naskiĝis la konata interlingvisto Detlev Blanke. Vikipedio hodiaŭ listigas lin inter la famuloj de tiu urbo.

Kiel atingi ĝin?

La aŭtoŝoseo A7 inter Hamburgo kaj la dana limo pasas tra Neumünster. La fervoja stacio estas bone ligita al ĉiuj apudaj regionoj kaj atingebla per longdistancaj trajnoj ankaŭ el Danlando. Per regiona trajno la vojaĝo de la ĉefstacio de Hamburgo daŭras 45 minutojn. La plej proksima aviadejo estas en Hamburgo. De tie funkcias aviadeja aŭtobuslinio tra Neumünster al Kiel, alternative eblas uzi la fervojon.

La kongresejo

Nia kongreso okazos en la kunveno „Kiek in“ (en la indiĝena platdiĉa lingvo: „enrigardu“). Ĝi estas kombinaĵo de hotelo, junulargastejo kaj klerigejo proksime al stacidomo kaj urbocentro. Favorpreza manĝejo estas je dispono en la domo. Granda avantaĝo estas ke ne nur la kunvenoj kaj aliaj programeroj povos okazi tie, sed multaj kongresanoj povos ankaŭ tranokti en la sama domo je favoraj kondiĉoj. La tranoktejo havas diversajn kategoriojn: pli baza komforto en la junulargasteja, pli luksa en la kvazaŭ-hotela etaĝo. Disponblas tie limigita nombro de du- kaj unulitaj ĉambroj, krome amasloĝejo en la sama domo. Alternative kompreneble eblas loĝi en proksimaj hoteloj.

La kongresa programo

En sia rezolucio 71/178 la Ĝenerala Asembleo de UN proklamis 2019 kiel internacian jaron de indiĝenaj lingvoj. Organizos ĝin UNESKO kun aro da publikaj kaj privataj asocioj. Ni esperantistoj scias ke la rajto uzi sian lingvon apartenas al la kerno de homaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj. Multaj el ni mem aktivis por subteni lingvan diversecon. La UNESKO-jaro 2019 do estas bona okazo por rekonsciiĝi pri lingvoj kaj lingvaj rajtoj, konatiĝi kun ekzemploj kaj flegi kontaktojn – jen parto de la kongresa programo. Kiel ĉiujare dum la kongreso ankaŭ okazos ĉefkunvenoj de Germana Esperanto-Asocio, fakaj kunsidoj, distraj programeroj kaj ekskursoj al urbo kaj regiono. Detalojn kaj provizoran programskemon vi trovos en la dua informilo. La kongresejo ankaŭ estas bone ekipita por simple kunveni kun geamikoj en agrabla etoso, dum bona vetero ankaŭ ekstere. Partoprenantoj estas invitataj ĝustatempe informi pri propraj kontribuoj al la programo.

Kiel kutime la kongreso komenciĝos pentekostan vendredon (la 7-an de junio 2019) posttagmeze. Sekvos komuna vespermanĝo kaj bonveniga vespero. La solena malfermo kaj ĉefa(j) prelego(j) okazos sabaton matene. Posttagmeze estos okazo por paralelaj laborkunsidoj kaj ekskurso(j). La dimanĉmateno estas rezervita por la GEA-jarĉefkunveno, la posttagmezo por ekskurso(j) kaj – same kiel la lundmateno – por diversaj laborkunsidoj. Ni klopodos ankaŭ organizi diservon. La kongreso finiĝos per komuna tagmanĝo lundon, la 10-an de junio. Akompanos la kongreson libroservo(j) kaj „movada foiro“: partoprenantoj en ĝi ĝustatempe anoncu sin.

La kotizoj

La kotizo indikita maldekstre validas por A-landanoj. La reduktitan kotizon dekstre pagu akompanantoj, handikapuloj (kun atesto), senenspezuloj kaj B-landanoj. Infanoj naskitaj ekde la 1-a de januaro 2005 partoprenos senpage.

Aliĝo ĝis la 31-a de januaro 2019	€ 90 / 60
Aliĝo ĝis la 31-a de marto 2019	€ 110 / 70
Aliĝo poste aŭ surloke	€ 130 / 80
Gejunuloj (naskitaj inter la 1-a de januaro 1991 kaj la 31-a de decembro 2004)	€ 50 / 25
Unutagaj biletoj (nur surloke haveblaj)	€ 35 / 25

Rabatoj (ne por unutagaj biletoj):

Ĉefa loĝloko ekster Germanio

aŭ ordinara membro de GEA/GEJ

€ -40 /-20

La prezojn por la ekskursoj ni komunikos en la dua informilo.

Loĝeblecoj en la domo

Aliĝante bonvolu informi nin, se vi volas mendi favorprezan loĝadon en la kongresejo. La tarifoj (por tri tranoktoj inkluzive tri manĝojn po tago) estas jenaj:

Tranokto en dulita ĉambro po persono, junulargasteja kategorio	€ 110
Tranokto en unulita ĉambro, junulargasteja kategorio	€ 140
Tranokto en dulita ĉambro po persono, junularhotela kategorio	€ 150
Tranokto en unulita ĉambro, junularhotela kategorio	€ 180

Atentu: la kvanto da ĉambroj en la domo estas limigita. Mendojn por ili ni traktos en la sinksekvo de ilia ricevo. Post elĉerpiĝo de tiu kvanto ni ne havos eblecon peri favorprezan loĝadon.

Amasloĝejo en la sama domo

(3 tranoktoj sen manĝoj) € 30

Kiel aliĝi?

Aktualajn informojn pri la kongreso kaj formularon por reta aliĝo vi trovos kiel eble plej baldaŭ je: www.esperanto.de/gek2019

Paperan aliĝon [vd. p. 27!] bonvolu sendi al:

Deutscher Esperanto-Bund e.V., s-ino Sibylle Bauer, Katzbachstr. 25,

DE-10965 Berlin

Reta adreso: sibylle.bauer@esperanto.de

Telefono: +49 30 5106 2935 (el Germanio ankaŭ: 0800 336 36 36)

Fakso: +49 30 4193 5413

Aliĝo validas post ricevo de la kongreskotizo.

Bonvolu ĝiri kun la indiko „GEK 2019“ + nomo de la aliĝanta persono al jena konto de GEA:

Deutscher Esperanto-Bund

IBAN: DE09 5085 1952 0040 1145 97

ĉe Sparkasse Odenwaldkreis (BIC: HELADEF1ERB)

La pagon por restado kaj manĝoj ĝiru nur post ricevo de fakturo kaj konfirmo, ke loĝigo en la mendita kategorio estas rezervita por vi. Rilate la kostojn por ekskursoj bv. atendi la duan informilon.

ĜIS REVIDO!



Holstenstraße (© Stadt Neumünster)



Fürstthof (© Stadt Neumünster)

Germana Esperanto-Asocio / Deutscher Esperanto-Bund



Fotoj el la Trilanda Esperanto-Kongreso en Zweibrücken (Oliver Walz)

Protokoll der Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V am Sonntag, dem 20.05. 2018 in Zweibrücken

Beginn der Versammlung

9.15 Uhr

Anwesende Stimmberechtigte

76

Vom Vorstand anwesend:

Ulrich Brandenburg, Barbara Brandenburg, Andreas Emmerich, Dr. Matthias Hecking, Oliver Walz, Julia Noë und Michaela Stegmaier als Jugendvertreterin.

Krankheitsbedingt entschuldigt: Wolfgang Bohr.

1. Eröffnung

a) Begrüßung

Der Bundesvorsitzende Ulrich Brandenburg begrüßt die Anwesenden und eröffnet die Versammlung. Er weist darauf hin, dass aus rechtlichen Gründen die Versammlungssprache Deutsch sein muss.

In einer Schweigeminute wird der Verstorbenen des letzten Jahres gedacht: Ursula Ahlsdorf, Klaus Günther Ellichsen, Wolfgang Ruff, Margot Stephan, Horst Schickschneit, Christian Hein, Edelgard Fischer, Markus Beyer, Hans-Dieter Platz und Alke Geveke.

b) Feststellung der Beschlussfähigkeit

Die Einladung zur Bundesversammlung vom 10. Februar 2018 wurde rechtzeitig mit der Verbandszeitschrift "Esperanto aktuell" verschickt. Damit ist die Versammlung, unabhängig von der Anzahl der Anwesenden, beschlussfähig.

c) Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wurde einstimmig angenommen.

d) Wahl des Protokollführers

Bei einer Enthaltung wird Wolfgang Loose einstimmig zum Protokollführer gewählt.

e) Genehmigung des Protokolls der Bundesversammlung 2017

Das genannte Protokoll wurde in der Ausgabe 2017/4 von "Esperanto aktuell" veröffentlicht. Es wird einstimmig genehmigt.

2. Berichte der Bundesorgane

a) Bericht des Vorstandes

Ulrich Brandenburg gibt einen Überblick über die Vorstandsarbeit seit der letzten Bundesversammlung in Freiburg. So fanden seitdem vier Vorstandssitzungen statt, und zwar während des Kongresses in Freiburg, am 9. und 10. September in der Berliner Geschäftsstelle, am 29. 10. im Anschluss an die Verbandsratssitzung in Herzberg, sowie am 25./26. März in Blieskastel. Hinzu kam ein reger eMail-Verkehr und Telefonkonferenzen alle 14 Tage.

Seit dem 01.01. 2018 ist der zuvor unabhängige Saarländische Esperanto-Verband (SEL) dem Deutschen Esperanto-Bund als Landesverband angeschlossen.

Schwerpunkt der Vorstandsarbeit war und bleibt die Konsolidierung der Finanzlage, verbunden mit einer Neuorganisation der Mitgliederverwaltung. Dazu zählen eine Neufestsetzung der Mitgliederbeiträge (vgl. "Esperanto aktuell" 2017/6), sowie ein Wechsel des Providers. Bei 804 zahlenden Mitgliedern ist inzwischen eine stabile Entwicklung der Finanzen zu beobachten.

Von dem diesjährigen PSI, das in Plauen im Vogtland

stattfind, liegt noch keine endgültige Abrechnung vor, es wird jedoch mit einem kleinen Defizit gerechnet. Das PSI 2019 wird in Hochspeyer stattfinden.

Das von Andreas Diemel in Haltern organisierte Luminesk' erwirtschaftete erstmals einen geringen Überschuss, das nächste Luminesk' wird in Königswinter stattfinden.

Eine immense Herausforderung stellt die Erfassung und Archivierung von weit über tausend Büchern und Akten dar, um sie in Bibliotheken einzuordnen oder dem Bundesarchiv in Koblenz zu übergeben. Wera Blanke weist darauf hin, dass die Erfassung der Esperanto-Bestände des Kulturbundes der ehemaligen DDR bereits abgeschlossen ist.

Der Vorsitzende gibt noch bekannt, dass die zwei deutschen A-komitatanoj von UEA ausgewechselt werden. Ulrich Lins gibt nach vielen Jahren sein Amt ab und Martin Schäffer hat als UEA-Direktor eine neue Herausforderung angenommen. Künftig übernehmen die Aufgaben im Komitee Thomas Bormann und Andreas Diemel.

Abschließend bemerkt Andreas Emmerich, dass das Ehepaar Norbert und Christiane Karbe in Pirna ihre Eigentumswohnung im Werte von etwa 50 000 € dem DEB überschrieben hat. Die Nachricht wurde mit Beifall aufgenommen. Andreas Emmerich erklärt sich gerne bereit, Esperantisten zum Thema "Vererben und Schenken" zu beraten.

b) Bericht des Schatzmeisters

Dr. Matthias Hecking verweist auf den detaillierten Finanzbericht in "Esperanto aktuell" 2018/2.

Hervorzuheben ist der Jahresüberschuss von 1 107 €, obwohl der Haushaltsplan ein Defizit von

15 620 € vorsah. Hauptursache für diese erfreuliche Entwicklung war ein unerwartet hohes Spendenaufkommen. Da die Spenden aber stets unkalkulierbar sind, bleibt die weitere Entwicklung ungewiss, und es kann noch keine finanzielle Entwarnung gegeben werden. Da in den Haushaltsplan nur sichere Spenden aufgenommen werden können, empfiehlt es sich, ggf. per Dauerauftrag zu spenden.

Aus dem Plenum kommt ein Hinweis auf die Internet-Plattform "Gooding", mit deren Hilfe man bei Online-Einkäufen einen geringen Prozentsatz des Einkaufswertes ohne Mehrkosten einem Verein seiner Wahl, z.B. dem DEB, zukommen lassen kann. Der Vorstand sagte zu, hierüber in einer der nächsten

Ausgaben von „Esperanto aktuell“ zu berichten.

c) Bericht der Rechnungsprüfer

Die Kassenprüfer Reinhard Pflüger und Dr. Uli Ender haben am 17.02.2017 beim Schatzmeister Dr. Matthias Hecking die Buchführungsunterlagen geprüft. Sie haben die Anfangs- und Endbestände, sowie in Stichproben, die Buchungen überprüft, wobei es keine Beanstandungen gab.

Bei der Bundesversammlung 2017 war auf Grund gravierender Mängel, die bei der Kassenprüfung zu Tage traten, die Entlastung des Vorstandes verschoben worden. Die Mängel wurden inzwischen im Wesentlichen beseitigt, so dass der seinerzeit beteiligte Kassenprüfer Reinhard Pflüger die Entlastung des Vorstands für das Jahr 2016 empfiehlt.

3. Entlastung des Vorstands

Bei 4 Enthaltungen wird der Vorstand für die Haushaltsjahre 2016 und 2017 ohne Gegenstimmen entlastet.

4. Wahlen zu den Bundesorganen

a) Wahlen eines von zwei Rechnungsprüfern

Die Rechnungsprüfer werden im Wechsel jeweils für zwei Jahre gewählt. Es wird vorgeschlagen, Reinhard Pflüger für eine weitere Amtszeit zu wählen. Der Vorschlag wird bei einer Enthaltung angenommen.

b) Ergänzungswahl zum Bundesvorstand

In den Vorstand werden Franz Kruse für IT-Aufgaben und Andreas Diemel für die Organisation der Kongresse ohne Gegenstimmen hinzugewählt.

5. Haushaltsplan 2019

Der Schatzmeister Dr. Matthias Hecking verweist auf die ausführliche Darstellung des Haushaltsplans 2019 in "Esperanto aktuell" 2018/2, der am Ende einen Liquiditätsverlust von knapp 11 000 € aufweist. Das hohe Defizit hat aber zu einem großen Teil strukturelle Ursachen, da unsichere Einnahmen, wie Spenden und

Einnahmen aus Veranstaltungen nicht aufgeführt sind.

Die höchsten Ausgaben entfallen auf die Berliner Geschäftsstelle sowie die Herstellung und den Versand der Verbandszeitschrift.

Die Kosten für Kurse und Seminare sind unter der Rubrik "Landesarbeit" aufgeführt, da diese Veranstaltungen im Allgemeinen von Landesverbänden oder Ortsvereinen durchgeführt werden.

Der größte Einnahmenposten (dem entsprechende Personalausgaben gegenüberstehen) ist die Subvention der Europa-Arbeit, im Wesentlichen ein Projekt von M. Tišljär.

Dr. Hecking weist noch einmal darauf hin, dass die in Freiburg beschlossene Beitragserhöhung (vgl. E.a. 2017/6 S.24) wesentlich zur Stabilität der Finanzen beiträgt.

Abschließend wird der vorliegende Haushaltsplan bei zwei Enthaltungen ohne Gegenstimmen genehmigt.

6. Behandlung von Anträgen

Der beim Verbandsrat im Oktober 2017 angekündigte Antrag auf eine Vereinfachung der Mitgliederkategorien kann wegen versäumter Publizierung nicht behandelt werden.

7. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2019

Ulrich Brandenburg berichtet, dass der Verbandsrat im Oktober 2017 beschlossen habe, den nächsten Deutschen Esperanto-Kongress zu Pfingsten 2019 in Neumünster durchzuführen, nach Möglichkeit gemeinsam mit dem dänischen Partnerverband. Er schlägt daher vor, die Bundesversammlung 2019 in diesem Rahmen am 9. Juni 2019 in Neumünster abzuhalten. Dem Vorschlag wird ohne Gegenstimmen zugestimmt.

8. Verschiedenes

Dr. Hecking weist auf das neue Datenschutzgesetz hin, das zur Folge hat, dass der Vorstand beauftragt wird, bis zur nächsten Bundesversammlung eine

Datenschutzverordnung auszuarbeiten.

Ein entsprechender Auftrag wird durch die Bundesversammlung einstimmig erteilt.

Reinhard Fößmeier macht auf die Fördermitgliedschaft aufmerksam. Zur Zeit gibt es 11 Fördermitglieder, die den doppelten Jahresbeitrag entrichten.

Wera Blanke wird wegen ihrer zahlreichen Publikationen zur Terminologie und ihrer Verdienste um die Esperanto-Arbeit in der DDR und im wiedervereinigten Deutschland zum Ehrenmitglied ernannt.

Johano Pachter warnt vor dem Verlust privater Nachlässe.

Michaela Stegmaier gibt einen Überblick über die geleistete Jugendarbeit, wie der Koordinierung des EU-Projekts 2017, der Ausbildung junger Esperantolehrer, sowie der Durchführung zweier KEKSO-Treffen. Bei TEJO hat die deutsche Esperanto-Jugend zwei Komiteemitglieder.

Peter Kühnel plädiert für eine stärkere Präsenz der Fachverbände und spricht sich für eine bessere Kinderbetreuung aus.

Ulrich Brandenburg schlägt vor, den Vorstand mit der Suche nach einem geeigneten Veranstaltungsort für den Deutschen Esperanto-Kongress 2020 zu beauftragen. Dem wird ohne Gegenstimmen zugestimmt.

Ende der Versammlung

12.05 Uhr

.....
Wolfgang Loose
(Protokollführer)

.....
Ulrich Brandenburg
(Vorsitzender)



Neuer Datenschutz betrifft auch den D.E.B.

Am 25. Mai 2018 wurde die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) in Deutschland und in allen anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltendes Recht. Viele Fragen zur Umsetzung sind noch offen.

Die DSGVO gilt aber auch für Vereine. Der D.E.B.-Vorstand hat M. Hecking beauftragt, sich des Themas anzunehmen.

Das ausgearbeitete D.E.B.-Datenschutzkonzept umfasst:

1. *Datenschutzerklärung für Webpräsenz:* Diese wurde erstellt und in die Webpräsenz eingestellt.
2. *Datenschutzerklärung für Mitglieder:* Diese ist nachfolgend abgedruckt.
3. *Datenschutzerklärung für neue Mitglieder:* Liegt vor.
4. *Datenschutzerklärung für Teilnehmer der kulturellen Veranstaltungen:* Muss noch ausgearbeitet werden.
5. *Verpflichtungserklärung der Personen im Verein,* die mit personenbezogenen Daten umgehen: Verpflichtungen wurden von den Betroffenen unterschrieben.
6. *Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten:* Wurde erstellt.
7. *Verträge zur Auftragsverarbeitung:* Ein entsprechender Vertrag wurde mit der Firma SEWOBE abgeschlossen.
8. *IT-Sicherheitskonzept:* Wurde erstellt
9. *Datenschutzordnung des D.E.B.:* Die Bundesversammlung 2018 hat dem Bundesvorstand den Auftrag erteilt, die Datenschutzordnung auszuarbeiten. Ein Entwurf liegt dem Bundesvorstand vor. Er wird auf den nächsten Sitzungen behandelt.
10. *Verweis von der Satzung auf die Datenschutzordnung:* Auf der Bundesversammlung 2019 muss die D.E.B.-Satzung so geändert werden, dass ein Verweis auf die Datenschutzordnung vorhanden ist.

Ob diese Dokumente/Aktivitäten ausreichen, wird sich im Laufe der nächsten Jahre zeigen. Auf jeden Fall ist der D.E.B. mit diesem Datenschutzkonzept gut aufgestellt.

Dr. Matthias Hecking, Schatzmeister

Datenschutzerklärung des Deutschen Esperanto-Bundes e. V.

1. Diese Datenschutzerklärung beinhaltet die „Informationspflicht bei Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person“ gemäß Art. 13 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).
2. Der Verantwortliche: *Deutscher Esperanto-Bund e. V. (D.E.B.), Katzbachstraße 25, 10965 Berlin, infozentrum@esperanto.de.* Ansprechpartner im Vorstand: Andreas Emmerich, andreas.emmerich@esperanto.de
3. Der D.E.B. verarbeitet personenbezogene Daten zu folgenden Zwecken:
 - ☐ Mitgliederverwaltung,
 - ☐ Abrechnung der Mitgliedsbeiträge,
 - ☐ postalische und/oder elektronische Übermittlung von Mitgliederinformationen, Newslettern und der Bundeszeitschrift,
 - ☐ Verwaltung der Teilnahme an Veranstaltungen.
4. Mit dem Beitritt eines Mitglieds oder der Teilnahme an Veranstaltungen nimmt der Verein folgende personenbezogene Daten auf:
 - ☐ Name
 - ☐ Adresse
 - ☐ Geburtsdatum
 - ☐ möglicherweise: Telefonnummern
 - ☐ möglicherweise: E-Mail-Adressen
 - ☐ möglicherweise: Bankverbindung
 - ☐ Angehörige, wenn ein Beitrag für Paare/Familien/Haushalte gewählt wurde
 - ☐ individuelle Mitgliedschaft in der Universala Esperanto-Asocio ja/nein

Diese Daten werden in einem Online-System eines Dienstleisters gespeichert. Jedem Vereinsmitglied wird dabei eine Mitgliedsnummer zugeordnet.

Die personenbezogenen Daten werden dabei durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen vor der Kenntnisnahme Dritter geschützt.

Nach Art. 6, Abs. 1, lit. b) DSGVO ist die Verarbeitung personenbezogener Daten rechtmäßig, wenn diese für die Erfüllung eines Vertragsverhältnisses – hier: Mitgliedschaft im Verein – erforderlich sind.

Verein verpflichtet, personenbezogene Daten seiner Funktionsträger an den Weltverband zu melden. Übermittelt werden dabei

- ☐ Name
- ☐ Mitgliedsnummer
- ☐ Kontaktmöglichkeit
- ☐ Funktion im Verein

4. Für weitere personenbezogene Daten ist eine schriftliche Einwilligungserklärung des Mitgliedes unter Beachtung des Art. 7 DSGVO notwendig. Dazu ist ein entsprechendes Formblatt des Vereins vom Mitglied zu unterschreiben. Die Entscheidung zur Erhebung weiterer personenbezogener Daten und deren Veröffentlichung trifft das Mitglied freiwillig. Das Einverständnis kann das Mitglied jederzeit ohne nachteilige Folgen mit Wirkung für die Zukunft in Textform gegenüber dem Vereinsvorstand widerrufen (Kontakt s. Punkt 2).

5. Der Bundesvorstand macht besondere Ereignisse des Vereinslebens, insbesondere die Durchführung und die Ergebnisse von Veranstaltungen sowie Feierlichkeiten im Internet und/oder in der Vereinszeitschrift bekannt. Dabei können personenbezogene Mitgliederdaten (z. B. Name, Wohnort) veröffentlicht werden. Das Einverständnis kann das Mitglied jederzeit ohne nachteilige Folgen mit Wirkung für die Zukunft in Textform gegenüber dem Vereinsvorstand widerrufen (Kontakt s. Punkt 2).

6. Als Mitglied der Universala Esperanto-Asocio ist der

6. Nach Beendigung der Mitgliedschaft werden die Daten für die Dauer des Bestehens von gesetzlichen, insbesondere handels- und steuerrechtlichen Aufbewahrungspflichten gesperrt und danach aus dem Mitgliederverwaltungssystem gelöscht.

7. Das Mitglied hat das Recht auf Auskunft des Vereins über seine gespeicherten Daten sowie auf deren Berichtigung und Löschung (sofern nicht Art. 6, Abs. 1, lit b) oder lit. f) DSGVO betroffen ist). Dieses bezieht sich auch auf eine Einschränkung der Datenverarbeitung oder ein Widerspruch gegen eine Datenübermittlung. Eine entsprechende Anfrage ist per Textform an den Vorstand zu stellen. Sollen Mitgliederdaten gelöscht werden, die für die Zwecke des Vereins unerlässlich sind, führt dies zur Beendigung der Mitgliedschaft.

8. Das Mitglied hat ein Beschwerderecht. Zuständig in Berlin ist dafür:
Berliner Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit
Friedrichstr. 219, 10969 Berlin
Tel.: 030 / 13889-0
Fax: 030 / 2155050
E-Mail: mailbox@datenschutz-berlin.de



Medienecho

Ich bedanke mich herzlich für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam-Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, werden in dieser Zusammenstellung nicht berücksichtigt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die mir aber selber vorliegen, wird hingewiesen. Diese sende ich Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zu. Anfragen an "medienecho@esperanto.de" - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

28. Juni 2018

Radio Poland

Esperanto als Träger der Esperanto-Kultur

2018 ist das Jahr des Europäischen Kulturerbes. Polen feiert darin die internationale Sprache Esperanto.

<http://www.auslandsdienst.pl/3/22/Artykul/370442,Esperanto-als-Tr%C3%A4ger-der-EsperantoKultur>

27. Juni 2018

Passauer Neue Presse

Kleine Schauspieler des Kindergartens St. Elisabeth in Pfarrkirchen haben eine Theatergruppe "Amiko" gegründet.

https://www.pnp.de/lokales/landkreis_rottal_inn/pfarrkirchen/2990460_Kleine-Schauspieler.html

https://plus.pnp.de/lokales/pfarrkirchen/2990915_Kleine-Schauspielfreunde.html

26. Juni 2018

Stadtbibliothek Aalen

Seit 1989 ist die Deutsche Esperantobibliothek in Aalen beheimatet. Hier ein kurzer Artikel

<http://www.stadtbibliothek-aalen.de/deutsche-esperanto-bibliothek-aalen.6031.242.htm>

20. Juni 2018

Salto – Esperanto-Klubo Sudtirolo

Multlingva Akcelilo

Über ein Erasmus-Projekt zur Förderung der Mehrsprachigkeit

<https://www.salto.bz/de/article/20062018/multlingva-akcelilo>

19. Juni 2018

meine.stimme

Ein Esperanto-Geschichtstag in Heilbronn

Nicht Muttersprache aber Brudersprache - Die wachsende Beliebtheit

des Esperanto geht auf seine logische und zugleich ausdrucksstarke Grammatik zurück.

<https://meine.stimme.de/heilbronn/kultur-freizeit/ein-esperanto-geschichtstag-in-heilbronn-d39112.html>

13. Juni 2018 giga.de

Google Übersetzer: Smartphone-App bekommt geniale Offline-Funktion

jetzt auch für Esperanto

<https://www.giga.de/apps/google-translate/news/google-uebersetzer-smartphone-app-bekommt-geniale-offline-funktion/>

11. Juni 2018

Radio Dreyeckland

Esperanto-Magazin

jede Woche neue einstündige Sendung

Nachhören der gesendete Beiträge auf Anfrage: [haus25\(at\)gm.x.net](mailto:haus25(at)gm.x.net)

<https://rdl.de/sendung/esperanto-magazino-0>

<https://rdl.de/suche?text=esperanto>

10. Juni 2018 – eben gefunden

Goethe-Verlag

Viele Möglichkeiten Esperanto und andere Sprachen zu lernen

Hier ein Link zu nach Themen geordneten Lern-Dateien

<https://www.goethe-verlag.com/book2/DE/DEEO/DEEO002.HTM>

7. Juni 2018

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Esperantowelle (aperas regule)

<https://mmv-mediathek.de/sendungen/27-esperanto-welle.html>

3. Juni 2018

Radio Frei

Esperanto aus Erfurt

https://www.radio-frei.de/index.php?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1528048800

https://www.radio-frei.de/index.php?iid=2.2&ksubmit_show=eine&kredaktion_id=28

27. Mai 2018

Wikipedia

Aleksandras Dambrauskas

Aleksandras Dambrauskas (= Dombrowski, esperante Dombrovski, Pseudonym: Adomas Jakštas) war der erste Litauer, der die Plansprache Esperanto noch im Jahr ihrer Erfindung durch den

Augenarzt Ludwik Lejzer Zamenhof 1887 erlernte. Damals studierte er am Seminar in Sankt Petersburg. 1890 verfasste er das erste

Lehrbuch über Esperanto für die Litauer.

https://de.wikipedia.org/wiki/Aleksandras_Dambrauskas

27. Mai 2018

WDR – Hörspiel am Sonntag

Esperanto

Wie verwandelt man die naheliegende Lähmung ob der Komplexität der Welt in politisches Handeln? Hannah und Jasmin verbringen

den Sommer in Griechenland, um als Freiwillige in einem Flüchtlingscamp zu arbeiten. Die Umstände sind schlecht. Ihre Hilfsorganisation betreibt einen kleinen Laden. Die beiden sortieren Spenden, teilen Lebensmittel aus. Um die lange Wartezeit der Menschen zu überbrücken, beginnen die engagierten Helferinnen die Kunstsprache Esperanto zu unterrichten.

Doch bald wird klar, dass Jasmin nicht mit den Regeln und Hierarchien des Lagers zurechtkommt. Die Anonymität und bloß temporäre Anteilnahme der freiwilligen Helfer verstößt gegen ihre Idee einer würdevollen Behandlung der Geflüchteten. Jasmin radikalisiert sich. Wie gewinnt man den Kampf gegen die Antriebslosigkeit einer Generation? Und welche Rolle spielen dabei die Machtstrukturen unserer Sprache?

1887 wurde Esperanto als universale Sprache entwickelt.

Trotz weltweiter Anhänger bis heute, konnte sich ihr

völkerverständigender Ansatz nie durchsetzen.

Das Hörspiel "Esperanto" führt zwei Utopien parallel und zeichnet Wege in einer schon verloren geglaubten Schlacht. Es basiert auf Recherchen des Autors in einem Flüchtlingscamp im Norden Griechenlands. Dort hat er mehrere Monate als Freiwilliger gearbeitet. <https://www1.wdr.de/radio/wdr3/programm/sendungen/wdr3-hoerspiel/download-esperanto-100.html>

26. Mai 2018

Parzival - Friedensaktivist und schräger Vogel

Grüne Kleider, Federnhut - das ist der Bieler Friedensaktivist Parzival' – den Klimasoldat, Friedensaktivist und Gesamtkunstwerk halten einige für einen Narren, andere für ein Genie. Er selbst nimmt es mit Humor.

Ein Buch ehrt die stadtbekannte Persönlichkeit: Die 2 großformatigen Bände mit 616 S. im Schubert erschienen in der Bieler Edition Haus am Gern und wiegen stolze 2½ kg (limit. Aufl. von 600 Ex.). <https://www.srf.ch/news/regional/bern-freiburg-wallis/bielerstadtoriginal-parzival-friedensaktivist-und-schraeger-vogel>

www.srf.ch/sendungen/aeschbacher/gluecksgefuehle

21. Mai 2018

Frankfurter Rundschau

„Fremde Sprachen erschließen uns andere Welten“

Und sie stiften Identität, doch ihre Vielfalt geht dramatisch zurück. Wie lässt sich das aufhalten?

Ein Gespräch mit Sprachwissenschaftlerin Sonja Gipper.

Ein interessantes Interview über das Verschwinden von Sprachen, wenn auch Esperanto keine Erwähnung findet.

<http://www.fr.de/wissen/interview-fremde-sprachen-erschliessen-uns-andere-welten-a-1509933,0#artpater-1509933-1>

21. Mai 2018

Süddeutsche Zeitung

Fogasch mit Fisolen

Deutsch beim Fußballtraining – oder warum nicht Esperanto?

<http://www.sueddeutsche.de/muenchen/sport/linksausen-fogasch-mit-fisolen-1.3987110>

19. Mai 2018

FCB-Baskets: Darum läuft es jetzt wieder

Wirklich nur ein Spaß?

"Wir mussten alle Esperanto lernen."

<https://www.tz.de/sport/fcb-basketball/fcb-basketballer-wollen-sich-gegen-bamberg-noch-staerker-praesentieren-9884029.html>

16. Mai 2018

wallstreet online

Archaische Weine aus dem steirischen Vulkanland

Wie wichtig dem Weinbauern die Verbundenheit mit den Elementen Luft, Erde, Wasser und Feuer ist, zeigt sich auch in der Bezeichnung der Weine. Sie werden nach den vier Elementen benannt und angeboten und zwar in Esperanto, der allumfassenden Weltsprache.

<https://www.wallstreet-online.de/nachricht/10547581-qvevris-amphore-archaische-weine-steirischen-vulkanland>

15. Mai 2018

freie Zeit, Journal zum Wochenende

Esperanto, die Sprache ohne Land" findet im Internet eine Heimat

Um die wachsende Präsenz des Esperanto im Netz ging es u. a. beim Drei-Länder-Esperanto-Kongress in Zweibrücken.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: "medienecho@esperanto.de",
Betreff: " 2018_09_15_freie_Zeit"

15. Mai 2018

Radio China International

Chinglish oder die Kinderknochensuppe auf der Speisekarte

Da Chinesisch weltweit von weit mehr als 1,5 Milliarden Menschen gesprochen wird und es reich an schönen Bildern und Redewendungen ist, besitzt diese Sprache genug Kraft, um die englische Sprache sogar in seinen Grundfesten zu erschüttern.

<http://german.cri.cn/3105/2018/05/15/1s278671.htm>

Berichtigungen:

(Ein Dankeschön an den aufmerksamen Leser)

25. April 2018

Die Presse

Über George Soros,

Nicht George Soros sondern sein Vater war der

Esperantoschriftsteller.

<https://diepresse.com/home/wirtschaft/eco1848/5412107/George-Soros-Liberaler-USMilliardaer-mit-weltweiter-Mission>

8. u. 18. April 2018

18. April 2018

Esperanto-Konferenz 1922

Der Universala Kongreso in Prag (1921) hatte laut Kongress-Listen und u. a. dem UEA-Jahrbuch 2561 Teilnehmer.

Im April 1922 fand (in Genf) nicht die erste Konferenz überhaupt statt, sondern die erste Konferenz der Schulen mit Esperanto-Unterricht.

http://www.kalenderblatt.de/index.php?what=thmanu&lang=de&manu_id=492&sdt=20180418&maca=de-podcast_kalenderblatt-1086-xml-mrss

Kalendaro

Aŭgusto 2018

04 - 09: La 5-a Esperanto-lernejo en la kastelo Bartošovice – en Svitavy kaj Bartošovice, Ĉeĥio. La evento organizata de esperantistoj kunlabore de du urboj, Svitavy kaj Nový Jičín. Ebleco de kursoj de Esperanto en la kastelo Bartošovice. Organizas: Pavol Kaščák, Libuše Dvořáková, nám. Míru 81/1 568 02 Svitavy - retadreso: verdstacio@gmail.com kaj dvor.libuse@seznam.cz

04 - 11: Internacia Junulara Kongreso, IJK de TEJO - en Badajoz, Hispanio. Rete: <http://ijk2018.tejo.org/>

05 - 12: SAT-kongreso en Kragujevac, Serbio. Ĉeftemo: Esperanto kaj transnacia komunikado en la inform-teknologia epoko. Riĉa faka, kultura kaj turisma programo. Reta aliĝilo: <https://goo.gl/forms/CsISfmyhj6y0AZ4E3>. Org.: SAT-Esperanto, 67 avenue Gambetta, FR-75020 Paris, Francio, retadreso: financoj@satesperanto.org.

06 - 13: 22-a Ekumena Esperanto-Kongreso en Podebrady, Ĉeĥio. - Tradicia kunveno de kristanaj esperantistoj, preĝoj, diservoj, kantado, prelegoj, kulturaj programoj, ekskursoj. Org.: Pavel Polnický, Lidická 939/11, CZ-29001 Poděbrady, Ĉeĥio. Rete: polnickypavel@seznam.cz

11 - 19: 8-a Festa Semajno por infanoj, adoleskantoj, junuloj, familioj, kun beboj, gekuzoj kaj geavoj en Baugé, Francio, en Esperanto-Kastelo Grezillonjo. Organizas: MCE Grésillon, FR-49150 Baugé-en-Anjou, Francio, rete: kastelo@gresillon.org

18 - 25: Stud-sesio en Esperanto en la Akademio Internacia en San-Marino, AIS. Ĉu vi ŝatus senpage studi en la universitato AIS dum la itala Esperanto-kongreso? - Ĝuste tion ofertas la Akademio Internacia de la Sciencoj, AIS. Temas pri pluraj kursoj, okazontaj dum la Itala Kongreso de Esperanto en San-Marino (18-25.08.2018), kadre de la tiel nomata "Sanmarineca Universitata Sesio" (SUS) n-ro 35. Vi povos studi pri lingvistiko, astronomio, sociologio, astrobiologio, esperantologio, matematiko kaj pli, laŭvole eĉ ricevi oficialan ateston de AIS. Niaj profesoroj atendas vin. Informoj provizire en la retejo de la Itala Kongreso.

18 - 25: 85-a Itala Kongreso de Esperanto en San Marino! Temo: "San Marino kaj Esperanto: malgrandaj komunumoj kaj grandaj valoroj". Inf.: Itala E-Federacio, Via Villorosi, 38, IT- 20143 Milano, Italio. Rete: kongreso@esperanto.it

19 - 26: Staĝo en franca Juraso en Metabief, Francio. "Les Sapiens de l'Amitié" (La Abioj de l' Amikeco) estas ĉaledo, kiu kapablas akcepti 80 homojn (grupojn, familiojn) tutjare. Ĝi situas en la centro de Métabief, mezmontara skiejo, apud la svisa limo. Estas ankaŭ granda teraso kaj ĝardeno (4000 m²). Agadeblecoj: Malkovro de la regiono: ĝiaj faŭno kaj flaŭro. Akvaj ebloj ĉe la lago de Malbuisson. Vizitoj: Fromaĝejo, Thuyé (fumejo de ŝinkoj kaj kolbasoj), kasteloj... Trinivelaj kursoj. Organizas: Anne-Marie FERRIER, 20 rue de la Chesnaie 71530 Fragnes La Loyère, Francio. Retadreso: stagemetabief@orange.fr

24 - 27: 3-a ABELO – Apud-Berlina Esperanta Ludado en Berlino, Germanio. Semajnfina renkontiĝo apud Berlino por ludemuloj. Kune memzorga kun ludado ene kaj ekstere, promenado, naĝado, kafoklaĉado, loĝado en simpla naturamika domo. Org.: Jessica Grasso kaj aliaj, rete: abeloabeloabelo@gmail.com

26 aŭg - 02. sept: Lan fan Taal – Lando de lingvo. Esperanto-semajno en Leeuwarden, Nederlando. En 2018 Leeuwarden estas kultura ĉefurbo. Dume okazas dum la tuta somero lingva festivalo.

Diversaj (mal)grandaj lingvoj estas reprezentataj dum unu semajno. Ankaŭ Esperanto. Kajto kaj Jonny M koncertas. Okazos prelegoj kaj kursoj. Organizas: Esperanto Nederland, Arubastraat 12, 9715 RW Groningen. Retadreso: info@esperanto-nederland.nl

Septembro 2018

01 - 09: 51-a Internacia Esperanto-Feriado en Łądek Zdrój, Pollando. Feriado en bela apudmontara kuracurbeto kun sanigaj akvofontoj (por trinki kaj ankaŭ naĝi). Multe da verdaĵo, sed ankaŭ ĉarmaj kafejetoj. Riĉa programo turisma, kultura kaj lingvaj kursoj (dunivelaj). Ĉiutage rondaj dancoj, gvidataj fare de spertulino. Organizas: Teresa Pomorska, ul. Świstackiego 9/21, 50-430 Wrocław., retadreso: pomer@wp.pl

07 - 09: Esperanto sur la strando / Nia ŝipo m/s "Zamenhof" en Sopot, Pollando. La 6-a renkontiĝo estos dediĉita al la historio de la pola ŝipo m/s Zamenhof. Pasas 60 jaroj de kiam esperantistoj en Gdynia sukcesis konvinkigi la registaron nomigi la novan plenmaran ŝipon "Zamenhof". La historio daŭris 22 jarojn, dum kiuj esperantistoj atendis navigantan ŝipon en havenoj survoje al Ĉinio. Organizas: Triurba Esperanto-Asocio TORENTO, str. Armii Krajowej 94, Sopot, PL- 81-862, Pollando, rete: torentosopot@wp.pl

07 - 09: Superpaŝo la klasikon per Esperanto en Alsóörs (ĉe Balatono), Hungario. Ni volas en la seminario paroli pri historiaj okazadoj, de superpaŝo la klasikon en la secesio, kie ekŝajnis la internacieco en Mezeŭropo, konkrete ĉe la "thereziana homo", sed en naciismaj histerioj ne havis ŝancon por ekŝajni. Organizas: Eŭropo Demokratio Esperanto, Marek J. u. 31/7, H-1078 Budapest, Hungario, retadreso: eumacko@aol.com, www.ipernity.com/blog/32767/4675514

12 - 14: 21-a IMEK, Internacia Medicinista Esperanto-Konferenco en Trier, Germanio. Konferenco de la Esperanto-parolantaj medicinistoj, malferma por ĉiuj kiuj interesiĝas pri medicino, organizita de la UMEA. Inf.: Christoph Klawe, rete: klawe@uea.org

14 - 16: Beneluksa Kongreso 2018 en Houthalen, Belgio. Renkontiĝo de beneluksaj esperantistoj kun kursoj kaj ekskursoj, koncertoj kaj prelegoj, atelieroj kaj tiel plu. Organizanto: Limburga Esperanto Asocio, LEA, Ben Indestege, Gaspeldoornstraat 23, B-3650 Dilsen-Stokkem, Belgio, rete: limburg@esperanto.be

14 - 16: Festoj 10 jaroj de Esperanto-muzeo en la urbo Svitavy, Ĉeĥio. La Esperanto-muzeo en Svitavy festas sian 10-an naskiĝtagon. Festu kun ni! Adreso de la organizantoj: Esperanto-muzeo, náměstí Míru 81/1, Svitavy CZ-568 02, Ĉeĥio. Retadreso: muzeo@esperanto.cz

19 - 22: 48-a lingva seminario en Skokov, Ĉeĥio. Lingva seminario en Ĉeĥa Paradizo, hejma medio. Organizas: Jindřiška Drahotová, Sadová 745/36, Mladá Boleslav 29301, retadreso: drahotovaesperanto@seznam.cz

20 - 23: MontKabana Renkontiĝo MKR. Montmigranta renkontiĝo por esperantistoj. La ĉi-jara, 29-a MKR okazos en la montkabano Erjavčeva koča (1525 m) en nordokcidenta angulo de Slovenio, apud la fama trapasejo Vršič (1611 m) en Juliaj Alpoj. La nomo de la ejo eble jam estas konata al vi: ĝuste tie okazis la unua ne-aŭstra MKR en la jaro 2000 kaj ĝuste tie oni atingis la plej altan pinton de ĉiuj MKR-oj, Prisojnik, en la alteco de 2547 metroj. Ĉi-jare, 18 jarojn post tiu fama 11-a MKR, ni ripetos la ekskursojn, vizitante la jam menciitan pinton Prisojnik (2547 m) kaj la najbaran Mala Mojštrovka (2332 m). La montkabano Erjavčeva koča disponas pri 2-litaj kaj 3- ĝis 8-litaj kaj plurlitaj ĉambroj. Organizas: Vanja Radovanovic, Paljetkova 8, HR-10110 Zagreb, Kroatio - retadreso: vanja.radovanovic@ericsson.com

21 - 23: ARKONES (ARtaj KONfrontoj en ESperanto) en Poznano (Poznań), Pollando. Sendependa kultura kaj arta esperantista aranĝo en Poznano, Pollando. Ĝi estas granda manifestacio de Esperanto-kulturo. Tuj post la sesio de Interlingvistikaj Studoj ĉe AMU. Retadreso: tobiasz@esenco.org

22 - 23: Esperantistoj de Bjelovar al sia urbo en Bjelovar, Kroatio. Kadre de la aranĝo okazos ronda tablo "Kontribuo de esperantistoj al la kultura progreso de Bjelovar tra la historio" kaj la 6-a Deklam-Konkurso. Organizas: Bjelovara Esperantista Societo, Franjo Forjan prezidanto, ul. Ivana viteza Trnskog 12, HR-43000 Bjelovar, Kroatio. Retadreso: esperanto.bjelovar@gmail.com

22 - 23: Esperanto-Tago – 50-jara festeto de la E-Klubo en Munkeno, Germanio. Ĉiujare la unuan sabaton festas la Klubo sian fondadon kiel enskribita asocio kaj samtempe komune rigardas la Inaŭgur-Ceremonion de la Oktoberfest. La Ĉefprogramo okazos sabate posttagmeze. Dimanĉe Manifestacio kaj urbogvidado. Aligito nepre necesas! Partoprenkostoj ĉirkaŭ 5 eŭro. Organizas: Esperanto-Klubo Munkeno, Schwanthalerstr. 80, 80336, Munkeno, Germanio, retadreso: Fritz_Hilpert@web.de

29 sep - 06. okt. 26-a Internacia Semajno de la Kulturo kaj Turismo en Salou, Hispanio. Profitu la okazon ĝui tutan semajnon en luksa hotelo kun tri manĝoj, bufedo kaj agrabla etoso, interesaj ekskursoj kun esperantistoj el diversaj landoj. Organizas: Maria Dolores Torres Mateos, retadreso: Rosadelibertad@gmail.com

Oktober 2018

03 - 07: 18-a KoKoLoRES en Schwerte, Germanio. La aranĝo por ludemuloj. Sed ne nur: ni ankaŭ ekskursos kaj – laŭbezono – okazigos kurson por komencantoj. Petra Dückerhoff, retadreso: [petra.dueckershoff\(ĉe\)esperanto.de](mailto:petra.dueckershoff(ĉe)esperanto.de)

12 - 14: Konferenco de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, ĈEA, en la urbo Benešov, Ĉeĥio. Pinta aranĝo de Ĉeĥa Esperanto-Asocio kun labora traktado, temaj seminarioj kaj programoj ekskursi, kultura kaj amuza. Organizas: Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Náměstí Míru 81/1, Svitavy, CZ-568 02, Ĉeĥio. Retadreso: cea@esperanto.cz

12 - 14: Esperanto-Seminario de BAVELO en Heidelberg, Germanio. Esperanto-seminario kun kursoj de Esperanto de A1 ĝis B1. Por Esperanto-parolantoj okazos "bukeda kurso". En ĝi estas prezentataj kaj diskutataj aktualaj temoj el diversaj fakteroj. Ekzemple: "Kiel plibonigi la komunikadon inter malbonaŭdantoj kaj bonaŭdantoj?" (kun Alois Eder). "Ruslando estas nia najbarlando" (kun Ulrich Brandenburg, emerita ambasadoro de Germanio en Ruslando kaj ekde 2017 prezidanto de la Germana Esperanto-Asocio). "La tragedio en DR Kongo. Fono de la "Afrika Mondmilito" (kun Manfred Westermayer kaj Alois Eder). Organiza adreso: estraro de BAVELO, Alois Eder, Grabenstraße 63 A, DE 71116 Gärtringen, Germanio. retadreso: aloeseder@arcor.de

13 - 14: Esperanto-staĝo en Parizo. Bonvenas tiuj, kiuj ne scipovas la francan, ĉar Cseh-metode la staĝon gvidos Thierry Saladin (diplomita Cseh-instruisto). Organizas: FFEA, Franca Fervojista Esperanto-Asocio, AFCE/FFEA, 9 rue du Château-Landon, 75010 Paris. Retadreso: sylviane.lafargue@outlook.fr. Inf: thierry_saladin@yahoo.fr

18 - 21: KAEST: Konferenco pri Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko en Modra-Harmónia, Slovakio. Ĉi-jare KAEST festas sian 40-jariĝon! La evento unuafoje okazis en la jaro 1978 (en la urbo Žilina). Ĉeftemo de KAEST-2018 estas: Evoluoj de paradigmoj en scienco kaj tekniko. Inf.: E@I, rete: kaest@ikso.net

19 - 21: LUDOVIKO – nova, simpla, semajnfina Esperanto-renkontiĝo por ludemuloj kaj/aŭ kreemuloj, kiu okazas

en la kvartalo List en la urbo Hanovro en Germanio. LUDOVIKO = LUDaDO kaj Via Individua KreemO. Organiza adreso: carolinverena@gmail.com

19 - 21: Esperanto studsemajnfino en Bornebroek, Nederlando. Dum la semajnfino okazos diversnivela Esperanto-lecionoj. Organizas: Esperanto Nederland, Arubastraat 12, 9715 RW Groningen - retadreso: studsemajnfino@esperanto-nederland.nl

20. Sabate vespere 18h la FAME-Fondaĵo transdonos la Esperanto-Kulturpremio de Aalen al Ilona Koutny.

Novembro 2018

02 - 04: Klač-Kunveno Post-Somera, KKPS en Hunsel, Nederlando. Ĉu vi rajtas nomi vin esperantisto, se vi neniam ĉeestis la Klač-Kunvenon PostSomera? Evidu tiun filozofian demandon por tuj aliĝi al la mojosa aŭtuna kunveno de la Nederlanda Esperanto-Junularo. KKPS en 2018 okazos en Bekerhof en Hunsel, preskaŭ ĉe la belga landlimo kaj bone atingebla per publika transporto. La programo konsistas el halovena balo, koncerto, ekskurso, kursoj kaj prelegoj. La grupdomo havas luksajn sofojn, trinkejon, sportkampojn kaj fajroplacon. La vilaĝo Hunsel havas nenium interesajn. Organizas: Nederlanda Esperanto-Junularo, retadreso: kkps.klackunveno@gmail.com

03: Aŭtuna Najbara Aranĝo, Halle-ANA, en Halle (Saale) Germanio. Rendevuejo kaj babilado 10 - 12 h en oficejo Linker Laden Leitergasse 4 eniro Geiststrasse. Tagmanĝo 12.30 h en bistro de MDR Salzgrafenplatz. 13.30 h vizito de historia lerneja urbo Francke Stift. 16 h komuna kantado kun Esperanto-koruso en halo de la ĉefstacidomo. 17 h fino de aranĝo. Organizas: Esperanto-grupo Panoramo Halle (Saale), Hans-Joachim Gunkel, Voss Str. 7, D-06110 Halle, Germanio, retadreso: HajoGunkel@t-online.de

17 - 18: Internacia Radioamatora Konkurso de ILERA – ekde 00:00 horo la 17-an de nov. ĝis 23:59 la 18-an de nov. – en ĉiuj radioamatoraj bendoj plus Echolink. Estas rekomendite uzi la Esperantajn frekvencojn: 3.766 MHz, 7.066 MHz, 14.266 MHz, 21.266 MHz kaj 28.766 MHz. Pliaj informoj ĉe ILERA, Internacia Ligo de Esperantistaj Radioamatoroj, Hans B. Welling, zum Ortenbrink 42, DE-49205 Hasbergen, Germanio - radioonde DJ4PG, interrete: dj4pg@t-online.de

Decembro 2018

27 dec – 03 jan: LUMINESK' – la silvestra renkontiĝo de Germana Esperanto-Asocio en Königswinter/Germanio. Demandoj ĉe Andreas Diemel: demandoj@luminesk.de aŭ telefone +49 203 2964 877

27 dec – 03 jan: La 17-a Novjara Renkontiĝo en Wiesbaden/Germanio. Informoj ĉe <http://www.esperantoland.org/nr/index.shtml#nr>

28 dec - 04. jan: 10-a Jarfina Esperanto-Semajno JES - en Storkow, apud Berlino, en Germanio. Organizas: Germana Esperanto-Junularo, retadreso: gej@esperanto.de

Junio 2019

07 - 10: Deutscher Esperanto-Kongress 209 (Germana-Dana Esperanto-Kongreso) en Neumünster (Germanio), en la kongresejo "Kiek in!", Gartenstraße 32. Pliaj informoj ĉe www.esperanto.de/gek2019 kaj <https://www.kiek-in-nms.de>

Esperanto denove floris dum la plej bela muzikfestivalo en la mondo: *Pol'and'Rock 2018*

Inter la 1-a kaj la 4-a de aŭgusto 2018 nia esperantista laborteamo konstruis kaj vivigis Multkulturan Vilaĝon Esperanto ĉe la grandega, fama mondfestivalo, kiu dum 23 jaroj havis nomon „HALTEJO WOODSTOCK”.

Ĝi ŝanĝis sian nomon al Pol'and'Rock ĉi-jare, antaŭ la proksimiĝanta venontjara jubilea 25-jariĝo. La organizantoj kaj la ĉeestantoj planas, ke la festivalo daŭros „ĝis la fino de la mondo kaj unu tagon pli...” Ĝi probable estas la sola tiom grava kaj granda festivalo tute senpaga, ĉar organizata de la karitata fondaĵo kiel danko pro la volontula laboro de centmiloj da junaj homoj kaj eĉ infanoj en Pollando, Eŭropo kaj sur aliaj kontinentoj. Celo de la agado estas kolekti monon por hospitala aparataro, kaj jam oni sukcesas kolekti por tiu ĉi celo pli ol 100 milionojn PLZ ĉi-jare (vintra Kampanjo WOŚP).

Danke al la helpema, ideema junularo, estis savitaj tro frue naskitaj infanoj, kun pezo malpli ol unu kilogramo, kun gravaj denaskaj malsanoj... Tial la festivalo estas ne nur amuziĝo, sed ankaŭ kunesto de tre valora junularo, entuziasme kaj volontule laboranta dum vintro por noblaj, karitataj celoj...

En Kostrzyn nad Odra, ĉe pola-germana landlimo, nur 100 km de Berlino, amuziĝas amike kaj gaje centoj da miloj junaj homoj laŭ la festivala alvoko: Amikeco-Amo-Muziko. La nombro de la ĉeestantoj ĉi-jare superis 700 000 (!!!), kaj dum gravaj noktaj koncertoj – eĉ pli ol 800 000! Regas tie grandioza etoso – neimagebla ĝojo pro kunesto de tiom granda junulara homamaso.

Kiel antaŭe, la Multkultura Vilaĝo Esperanto estis situata sur la tereno de ASP (Akademio de Belegaj Artoj) sed en malpli komforta loko pro la suda ekspozicio de la tendumejo dum la plej varmega somera periodo 2018. En la programo furoris Esperanto-lecionoj de Stano Marček (po 3 horoj antaŭ- kaj po 3 horoj posttagmeze) kaj prelegoj de Kamil Dudkowski pri malmultekosta vojaĝado/vagado tra la mondo. Novajo, enkondukita ĉi-jare, estis la programo direktita al infanoj kun la gepatroj – tio vivigis dum antaŭtagmezo la duan tendon, kiam antaŭ ĝi kaj interne, edukitaj por la fako, knabinoj okupiĝis pri infanaro, alvenanta al nia tendumejo. Mi bedaŭris, ke plej multaj infanoj estis tre malgrandaj, do oni povis nur ludi kun ili sen ebleco ion ajn instrui, sed la desegnaj konkursojn pri E-simboloj oni sukcesis okazigi.

Tre alloga estis la nova programero „Five o'clock” kun interesaj diskutoj, allogantaj plenan tendon da gastoj kun filozofiaj intereso. Unu temo (pri ekzistado de nia mondo) ne povis finiĝi dum kelkaj horoj, ĉar diskutantoj revenis kun postuloj pri daŭrigo venontan tagon! Estis vere ĝoige kaj interese, ke ni atingis jam eĉ propran publikon de inteligentaj,





diskutemaj homoj. Nia „Vilaĝo” jam estas konata kaj traktata kiel agrabla, gastama loko. Revenadas al ni la gastoj el pasintaj jaroj aŭ – kiel dirite supre – por daŭrigi la diskuton, se rezultoj de ĝi ne estis sufiĉe satigaj, aŭ por simple amike saluti...

Tamen estis momentoj, kiam ni ne kapablis esprimi, kiucele ni kolektis pli ol ducent deklarojn AdE en 2017, ĉar vizitis nin homoj kun tia demando, kiuj plenigis tion kaj neniu kontaktiĝis kun ili dum la tuta jaro... Kial do ni ripetis la Kampanjon, kaj denove kolektis deklarsubskribojn, se poste neniu interesiĝas pri varbado de AdE-uloj?

La afero same stranga kiel la tuto kunligita kun Pasporta Servo – „Sizifa laboro”, perditita mono kaj ŝancoj por varbado... Ni volis helpi, sed neniu volis preni nian helpon kaj proponojn.

Nuntempe mi vidas sencon en kunlaboro kun Duolingo, ĉar estis rimarkita ilia bona volo por teni la kontaktojn kun Esperanto-movado: surprize vizitis nin unu el la pasintjaraj festivalaj lernantinoj de Stano, kiu per tio ekinteresiĝis pri Esperanto ĝenerale kaj poste finis la Esperanto-kurson per Duolingo. Imagu – ŝi montris en sia saĝtelefono la informon ricevitan de Duolingo-administranto, ke dum Pol'and'Rock-Festivalo okazos la evento, al kiu oni invitas al Vilaĝo Esperanto... Tia devas esti modela uzo de rezultoj/produktoj de informaj kaj promociaj kampanjoj.

Feliĉe ni sukcesis prepari la ŝildon kaj logojn (gufojn) de Duolingo, sed bedaŭrinde ĝis nun ne alvenis la pakajo sendita el Usono kun reklamiloj. Sed ni multe parolis dum integraciaj vesperoj kaj diskutis pri la lingva platformo

kaj ĝia sukceso tra la mondo. Ni jam planas la Duolingo-eventon prezenti dum ARKONES kaj KAEST, ĉar ni vidas tie la potencialon – intereson de homoj.

Valoron de nia festivala agado konfirmas ankaŭ la subskribo de interkonsento pri kunlaboro de nia centro kun la kontraŭrasisma kaj batalanta kun diskriminacio organizaĵo NENIAM PLU, kiu invitis nin al kunlaboro kaj komunaj tutlandaj kampanjoj.

Longe kun ni parolis kaj ĉeestis la programon sinjorino Anna el Silezia Regiono, kiu proponas kaj pretas organizi en sia urbo kaj regiono poresperantan agadon. Ŝi estas ravita de nia idearo, de niaj laboro kaj faroj kaj volas engaĝiĝi en la movado kun sia patrino, iam lerninta Esperanton. Kompreneble ni postulis unue lerni la lingvon, kion ŝi promesis tuj komenci. Laŭ mi – ŝi estas esperinda kaj esperiga kiel onta movadanino...

La lastan fojon venis al la Festivalo Kazimierz Krzyzak – iniciatinto de nia ĉeesto tie. Li estas emeritigita Komodoro de Mararmeo, kiu post du monatoj fariĝos 90-jara. Li deĵoris ĉe la informa stando de mateno ĝis nokto. Li volis doni al tiu ĉi celo sian tutan forton kaj adiaŭi multajn homojn, kiuj venis kun li paroli. Laŭdinda estis lia signifo en tiu ĉi afero kaj mi postulas iun geston flanke de la UEA-estraro pro lia grava laboro por la Esperanto-movado.

Supre estis montritaj avantaĝoj de la ĉeesto de Esperanto-Vilaĝo por la movado, sed ankaŭ la neuzitaj rezultoj de tia laboro. De jaro al jaro ni lernas tiean agadon, atingas spertojn, esploras bezonojn de festivalanoj kaj provas antaŭvidi iliajn interesojn. Dum la 3-jara ekzisto de la Vilaĝo, ĝi fortiĝis kaj saĝiĝis la teamo. Plu mankas la intereso kaj kunlaboro kun funkciuloj de junularaj organizaĵoj, sed feliĉe ni havas lokan junularan grupon, kiu – mi esperas – prenos la taskon el miaj manoj.

Halina Komar



Interview mit Bürgermeister Peters

EsperantoAktuell: Guten Tag Herr Bürgermeister Peters, erzählen Sie unseren Lesern etwas über Ihre Stadt.

Bürgermeister Peters: Die Stadt Herzberg liegt im Bundesland Niedersachsen am Südrand des Nationalparks Harz. Sie hat ca. 13,000 Einwohner, von denen ca. 10,000 in der Kernstadt wohnen.

Wie sieht die wirtschaftliche Struktur der Stadt aus?

Wir liegen zwar am Nationalpark Harz und in der Ferienregion, aber sind keine touristisch geprägte Stadt. Der größte Arbeitgeber vor Ort ist das Unternehmen Smurfit Kappa, das am Standort Herzberg Verpackungsmaterial, hauptsächlich Packpapier und Wellpappe herstellt. An zweiter Stelle kommt die Helios-Klinik und an dritter Stelle die Druckerei Jungfer. Weiterhin gibt es hier das Stahlgussunternehmen Pleißner Guss sowie den Sitz der Firma PEMA, ein großer europäischer Vermieter von Lastwagen und Anhängern.

Herzberg ist ein wichtiger Eisenbahnknotenpunkt. Unsere Stadt ist eine Pendlerstadt, die Menschen aus der Umgebung viele Arbeitsplätze bietet.

Welche Attraktionen bietet die Stadt Herzberg für Besucher?

Das Wahrzeichen der Stadt ist das Welfenschloss, das größte Fachwerkschloss Niedersachsens. Dieses historisch bedeutsame Schloss wird zurzeit gründlich saniert. Außerdem haben wir in der Innenstadt den romantischen Juessee und leben in einer landschaftlich reizvollen Umgebung, die großen Erholungswert bietet.

Pflegt die -Stadt Herzberg auch eine Städtepartnerschaft?

Ja, seit 1993 sind wir mit der Stadt Góra (deutsch: Guhrau) in Polen verpartnert. Ich komme soeben von einem Besuch zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft aus Góra zurück.

Seit 2006 trägt Herzberg auch den offiziellen Namenszusatz „die Esperanto-Stadt“. Spielt Esperanto bei der Städtepartnerschaft eine Rolle?

Esperanto ist eine der Stützen dieser Partnerschaft, aber sie geht auf eine Initiative ehemaliger Bewohner von Guhrau zurück, die nach dem Krieg in Herzberg eine neue Heimat gefunden haben. Also kam erst die Partnerschaft und dann Esperanto. In Guhrau gibt es auch eine Esperanto-Gruppe und im Juli findet schon die 13. bilaterale Jugendfreizeit mit Jugendlichen aus Herzberg und Góra/PL mit der Brückensprache Esperanto – dieses Jahr in Góra – statt.



Was für eine Bedeutung hat für Sie der offizielle Namenszusatz „die Esperanto-Stadt“?

Das ist ein Alleinstellungsmerkmal und wohl eine Verpflichtung. Esperanto hat seinen Platz im öffentlichen Leben der Stadt, aber diesen Anspruch kann sie alleine nicht ausfüllen. Das muss auch von dem Esperanto-Centro in Herzberg getragen werden. Die Stadt muss außerdem allen Bürgern gerecht werden.

Im Herzberger Schlossmuseum gibt es auf der oberen Ebene eine Plattform. Was findet jetzt dort statt?

Im regelmäßigen Turnus finden im Welfenschloss Ausstellungen statt. Zur Zeit gibt es als 13. Sonderausstellung per Esperanto in Folge eine Schau über „Europa ohne Grenzen“. Alle wurden vom Esperanto-Zentrum/ ICH gestaltet. Ende September gibt es eine Ausstellung über den bekannten Forschungsreisenden und Esperanto-Schriftsteller Tibor Székely und im Oktober noch eine Sonderausstellung zum Jubiläum der Städtepartnerschaft in Bezug auf Esperanto.

Was tut die Stadt sonst noch für Esperanto?

U.a. stellen wir Räume für Archivmaterialien zur Verfügung und außerdem gibt es in der Stadtbibliothek eine beachtliche fremdsprachliche Bücherecke, die insbesondere der Esperanto-Literatur vorbehalten ist.

Herr Bürgermeister Peters, ich danke Ihnen recht herzlich

Das Gespräch mit Herrn Bürgermeister Lutz Peters fand am 03.07.2018 in dessen Büro im Rathaus der Stadt Herzberg statt. Die Fragen stellte Yashovardhan Singh.

Informagadoj de la Esperanto- Centro Herzberg

1 Dum dimanĉo en junio ni havis informbudojn dum la "Tago de la Kulturoj" en Göttingen. Tio estas vere internacia kaj interkultura "bazo". Multaj famaj grupoj kiel "Internationale Gärten", NABU ktp. starigis informbudojn. Verŝajne pli ol 40 diversaj grupoj aperis tie. Multaj internaciaj muzik- kaj dancgrupoj prezentis sin sur la scenejoj.

Jam plurfoje en la lastaj jaroj ni partoprenis en tiu festivaleca kunveno kaj pere de la tiea varbado ni sukcese instigis kelkajn interesigantojn lerni Esperanton, membriĝi en nia klubo kaj eĉ fariĝi membroj de GEA. Ni dankas al Gregorio Jekel kaj d-ro Steffen Möller, kiuj helpis, deĵoris ĉe la informbudo. Ni disdonis diversajn informfoliojn kaj respondis al la demandoj de la homoj, kiuj interesiĝis pri Esperanto.

Kelkaj homoj vere serioze demandis pri lerneblo de Esperanto. Kritikoj kontraŭ Esperanto ni ne aŭdis. La nunaj politikaj situacioj en la mondo instigas ne malmultajn homojn pripensi la situacion pri popola interkompreniĝo, amikeco kaj komunikado.

Principe la ideo "Esperanto" plaĉas al multaj homoj, tion oni povis rimarki. Certe venontjare ni denove partoprenos la Tagon de la Kulturoj en la universitata urbo Göttingen.

2 Laborgrupo de Martin-Luther-Haus en Herzberg invitis aktivulojn de la Esperanto-Centro por informi pri Esperanto kaj Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo. Zsófia Kóródy kaj Peter Zilvar informis la pli ol kvardek partoprenantojn. Kun ĝojo ni respondis iliajn demandojn pri Zamenhof, pri la lingvo Esperanto kaj pri ties mondvasta uzeblo.



3 La Festo en la Parko, kiun regule organizas "Zukunftswerkstatt Herzberg" (Futurateliero Herzberg) ankaŭ ĉi-jare okazis antaŭ la somera feriotempo. La Esperanto-Centro Herzberg starigis informbudojn tie kaj disdonis varbilojn kaj krome etajn donacojn, ludilojn. Ankaŭ du junulinoj de nia Esperanto-junularo deĵoris kun nia teamo kaj faris etajn lingvokvizojn por interesigantaj infanoj. La vetero bonegis kaj estis etosplena tago. Ni dankas al ĉiuj helpantoj.

Familio biciklis de Berlino al la UK en Lisbono

Ni tre ĝojas, ke ni povis gastigi la bone konatan bicikleman Esperanto-familion Sözüer el Duisburg.

Ili startis lastan dimanĉon ĉe Brandenburga Pordego en Berlino. La granda celo estis la kongresurbo Lisbono. Ili faris paŭzojn en multaj lokoj, prefere kune kun Esperanto-kontaktoj, ekzemple en Herzberg kaj Hamelno. Ili raportis, ke ili paŭzis vole-nevole en Nordhausen ĉe biciklista butiketo "Limmer". La familio foje lernis Esperanton en Nordhausen kaj Herzberg kaj ili tre ĝojis pri la Esperanto-rendevuo.

La jam fama triopa Esperanto-familio kun ĉarma hundo staĝis en Herzberg. Esperanto-flagetoj ne mankis.

Venis kelkaj Esperanto-geamikoj por saluti ilin. Estis bonetosaj horoj en la Esperanto-ĝardeno.

Ili ja estas survoje al "preskaŭa mondbiciklado", se oni rigardas la mapojn de la grandaj landoj Francio kaj Hispanio.



Certe ili devis bicikladi foje iom nerekte, certe kelkmil kilometrojn. Tio estas bona metodo por reklami Esperanton. Krome biciklado ja estas saniga sporto!

Al la kara familio Sözüer ni deziras ĝojon kaj sukceson! Kuraĝe antaŭen!

Cetere fine de junio 2019 okazos internacia Esperanto-biciklado ĉirkaŭ la Esperanto-urbo Herzberg kaj en la suda parto de la Harz-montaro. Bonvenon!

Ralph Glomp kantis publike en Herzberg dum la 12-jara jubileo de la Esperanto-urbo

Certe vi scias, ke la 12-an de de julio ni povis festi jam la 12-naskiĝtagon de "Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo". La urba administracio sub urbestro Lutz Peters kore gratulis kaj komunikis bondezirojn por la estonteco.

Honora gasto estis nia fama Esperanto-kantisto Ralph Glomp el Hamburgo. Ralph kantis publike sur la scenejo ĉe la urbodomo okaze de "Herbergaj sabatoj", ne nur por esperantlingvanoj, sed ankaŭ por la urba publiko. Multaj interesiĝantoj venis, preterpasantoj haltis por aŭskulti kaj sperti la belsonecon



de nia vokalriĉa lingvo, eĉ la gastoj de la tuj apudaj kafejoj laŭte aplaŭdis. La estro de la urba kulturkomitato s-ro Jörg Rögner aparte dankis al Ralph Glomp pro la perfekta kantprogramo.

Ĉiuj tre ĝojis pri la riĉa bukedo de popkantoj, germanaj kaj internaciaj ŝlagroj. En la repertuaro estis kelkaj kantoj, kiujn tradukis Joachim Gießner, kiu vivis en Herzberg. Almenaŭ tri konataj kantoj de la fama sveda muzikgrupo ABBA aparte plaĉis al la publiko: ili ĝuis la belsonan Esperantlingvan version kaj eĉ provis kunkanti la refrenoj.

Dufoje Ralph devis kanti la kvazaŭan harcan himnon "Linjo mia" (germane: Köhlerliesel). La majstra traduko same estis el la plumo de Joachim Gießner.

La aplaŭdo ne volis fini.

Cetere nia aktiva kaj amika esperantisto Ralph Glomp jam antaŭe produktis specialan muzikfilmeton el Herzberg – la Esperanto-urbo, kun la kantado de nia tradicia regiona himno "Linjo mia". Nepre foje serĉu tiun titolon en jutubo.

Ni filmis la sukcesan publikan prezentadon de Ralph Glomp, ĉar la perfekta, profesinivela prezentado estas nepre konservinda.

Teamo de GEA-Filio por Klerigado kaj Kulturo pligrandiĝis

La 81-a Studsesio en Herzberg estis signifa paŝo sur la vojo de renovigado de nia klerigsystemo.

Ni tre ĝojas, ke la konstanta teamo de la GEA-Filio por Klerigado pligrandiĝis:

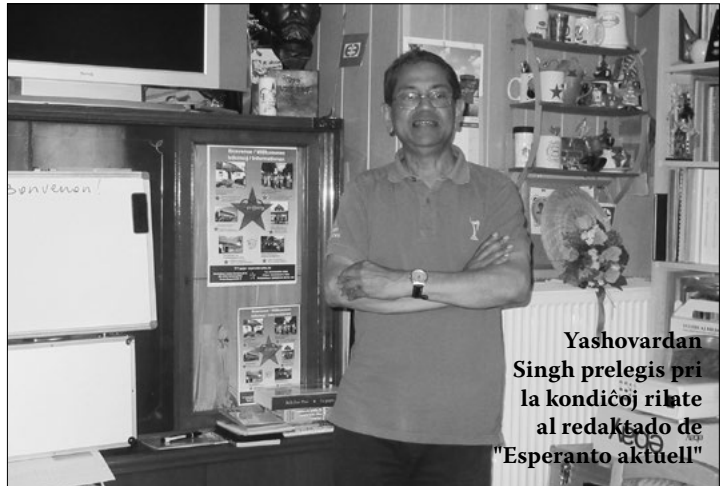
- 1 D-ino Anina Stecay faris brilajn kaj detalajn fakprelegojn pri la nuntempa "Lingvopolitiko". Temis pri bone strukturita serio.
- 2 Martin Ptasinski prezentis elstaran fakprelegon pri "Slavaj Interlingvoj", post kiu sekvis vigla diskutado. Cetere ni filmis ĉiujn fakprelegojn. La valorajn klerigmaterialojn ni nepre devas savi.
- 3 Unu el la redaktoroj de "Esperanto aktuell", Yashovardan Singh, prelegis pri la kondiĉoj rilate al redaktado de "Esperanto aktuell", kaj krome li prezentis diversajn skribsistemojn en la mondo kaj montris interesajn ekzemplojn.

4 Por tiuj, kiuj interesiĝas pri lingva perfektigo kaj lernado per retkursoj, ni rekomendas la materialojn de nia aktiva membro Heike Pahlow (konata pro la bonkvalitaj produktoj de la firmao LINGOLIA), ja ŝi same apartenas al la kontribuantoj de la klerigteamo. Ni tre dankas pro la sindona helpemo de niaj novaj kunlaborantoj.

Ni jam nun invitas interesiĝantojn, kaj studemulojn al la aŭtuna klerigseminario en Herzberg inter 28.09.-03.10.2018: Torpedo-13 kaj al la lasta ĉi-jara studsemajnfino: 14-16 decembro 2018, kiu enhavos ankaŭ la tradician Zamenhof-feston en la 15-a de decembro.

Bonvenon!

Korajn salutojn de la GEA-teamo por Klerigado kaj Kulturo



Yashovardan Singh prelegis pri la kondiĉoj rilate al redaktado de "Esperanto aktuel"

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 39 – Aalener Bibliotheksbestand nun auch per Internet recherchierbar



Beziehungen schaden nur, wenn man keine (guten) hat. Das wurde mir jetzt erst im Nachgang zum kongreso trilanda in Zweibrücken ganz deutlich. Dort traf ich u.a. auf Susanna vom Bücherdienst Paris, die sehr aufmerksam

war und beim Stichwort Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen sofort an die Pariser Bibliotheko Hippolyte Sebert dachte.

Dort arbeitet schon lange Zeit ein Informatiker, der es vorzieht seine Freizeit im Keller dieser Sammlung zu verbringen, natürlich unter guten Freunden: den Büchern dieser Sammlung. Dass sein Name unbekannt ist und man ihn daher unerkant in Ruhe lässt, kommt ihm persönlich sehr entgegen (so war mein Eindruck bei einem Besuch während des UK in Lille). Danach hatte ich leider den Kontakt verloren und wusste nur noch, dass er wohl in Kürze seinen Ruhestand antreten wird und sich freut, dann mehr Zeit für seine Lieblingsbeschäftigung zu haben.

Inzwischen sind wir wieder in regem Kontakt, und so ergab es sich, dass ich ihm einen ganz aktuellen Auszug aus unserem Buchkatalog zukommen ließ. Diese Herausforderung war

für ihn offenbar ein Kinderspiel, so dass nun jedermann in einem seiner Katalog-Werkzeuge, *Slip-kopi-ilo de E.B.H.S.* Auskünfte über die Bestände in Paris (Sebert), in Barlaston (Butler) und auch in Aalen finden kann.

Es bleibt bei dem, was ich immer schon über unsere Kataloge sage: von einem OPAC (also von über das Netz konsultierbaren Kataloginformationen) können wir träumen, sie aber nicht (noch nicht?) anbieten. Nur auf unserem Bibliotheksrechner sind die Datensätze immer aktuell. Wir bemühen uns daher, regelmäßig Listen daraus zu exportieren, die man dann (so wie sie sind) als frei verfügbar anzusehen hat.

Bei Bedarf habe ich die

se Listen immer schon an die besonderen Wünsche unserer privilegierten Klienten angepasst (etwa für Detlev Blanke) – jetzt ist unser neuer Mitstreiter die Bibliotheko Sebert in Paris.

Eine etwas anders angepasste Liste hat also nun auch Paris erhalten, und deren Inhalte sind nun quasi OPAC-ähnlich im Netz recherchierbar, wenn man auf dieser Seite <https://arkivo.esperanto-france.org/s/slipkopi.htm> seine entsprechenden Ausgabewünsche so markiert:

Slip-kopi-ilo de E. B. H. S.

name

Bibliotekoj : Sebert ☐ Aalen ☒ Butler ☐
 montri slipojn : resume ☐ ☒ komplete

Utho Maier

siehe auch www.esperanto.keepfree.de

Folge 40 – Sonderausgabe zum Erscheinen von Heft 250 unserer Verbandszeitschrift *Esperanto aktuell*



ist eine stolze Zahl.
Esperanto aktuell hat
nun ein Jubelheft 250!



Groß feiern können wir das nicht – es ist ja auch nicht das Verdienst der heutigen Esperantofreunde. Doch Anlass zur Freude und zu einem Rückblick ist es allemal.

Was ist denn **das Einmalige an *Esperanto aktuell***?

Ist und war denn *Esperanto aktuell* etwas Besonderes auf dem Esperanto-Zeitschriftenmarkt? Kann diese Frage ernst gemeint sein, ja: wollte und sollte es das überhaupt jemals sein?

Sicher ist dies: ein Alleinstellungsmerkmal aufgrund seines Namens hat **unser *Esperanto aktuell*** nicht gerade. Wohl ist es inzwischen ganz schön alt geworden, was aber nicht heißen soll altbacken. Seit 1982 erschienen mit schöner Regelmäßigkeit die bisherigen 249 Hefte, so dass wir heutigen Esperantofreunde schon mit etwas Stolz auf diese runde Zahl blicken dürfen: vor uns liegt das **Heft 250**, das mitten im 37. Jahrgang erschienen ist.

Blicken wir also ein wenig zurück in die Geschichte!

Unsere Österreichischen Freunde hatten von 1946 bis 2000 eine eigene Verbandszeitschrift namens ***Aŭstria Esperanto-Revuo***, von der 54 Jahrgänge mit nominell 585 Heften erschienen; „nominell“ deshalb, weil oft nur 4 Hefte pro Jahr geliefert wurden, die man dann als 1/3, 4/6, 7/9 und 10/12 bezeichnete. In unserer Sammlung sind nur 8 Jahrgänge daraus mit Lücken behaftet; insgesamt fehlen 36 Hefte¹. Zumindest in den Jahren 1946 bis 1955 hatte sie eine deutschsprachige Beilage.

Diese Zeitschrift erschien dann ab 2001 nicht mehr separat, sondern ging in *Esperanto aktuell* auf. Eine erste Spur weist also in unser Nachbarland. Ich will das mal so stehen lassen, obwohl diese Aussage nicht harmoniert mit den Angaben, die uns Árpád Máthé in seiner *Bibliografio de periodaĵoj en aŭ pri Esperanto* folgendermaßen mitgeteilt hat: *Esperanto Aktuell* = *Aŭstria Esperanto-Revuo*, organo de Aŭstria Esperanto-Movado AEM, Wien, 1975-2006? kvaronjara poste dumonata. – Máthé schrieb dort auch von einem *Esperanto Aktuell in Österreich*, Aŭstria Esperanto-Revuo, kvaronjara informilo. Wien (AT), 1971-1974.

Doch wenden wir den Blick auch auf Deutschland!

¹ Hier die Auflistung für den Fall, dass uns einer der Leser etwas zusenden könnte:

09(1954)4.9.10
10(1955)8.9
12(1957)4-12
13(1958)1-4.7-12
15(1960)1.6-8
17(1962)9
19(1964)10.11
21(1966)5.7

In Nürnberg erschien Ludwig Pickels *Esperanto aktuell*, von dem wir 1(1970)01, 02(1971)1-4 und 03(1972)1-3 besitzen. Sollte jemand darüber hinaus noch weitere Nummern kennen und uns abgeben wollen: willkommen!

Parallel dazu gab Pickel in Nürnberg auch 8 Jahrgänge ***PILO-Press*** = *internacia informservo* heraus, mit 323 Nummern, die wir lückenlos besitzen (1971-1978).

Vorher existierte die ***PILO-Press ECN***, die noch ohne eine Jahrgangszählung erschien; davon haben wir eine Nummer *mar* aus 1966 und dann die Jahre 1968-1970 komplett.

Ebenfalls vorher erschien diese Zeitschrift ***PILO-Press*** mit einem anderen Untertitel in deutscher Sprache ***Esperanto-Nachrichtendienst END***, ab 1966; laut Máthé soll sie die Fortsetzung sein zu Pickels Zeitschrift ***Der Trichter*** = *la funelo*. Das dürfte wohl etwas anders gewesen sein; denn *la funelo* ging erst nach der Nummer 26 in 1968 zu einem anderen Titel über: ***Esperanto-Nachrichten***, die dann als Weiterführung bis zum Ende mit der Nummer 38 in ihrem 10. Jahr 1970 erschienen ist.

Diese Wochenzeitung ***Esperanto-Nachrichtendienst END*** erschien ab 1971 auch parallel zur *Pilo-Press*, bis Pickel dann in 1978 verstarb. Von ihr haben wir ebenfalls sehr viele (134) Nummern, jedoch nicht alle².

Darüber hinaus gab Pickel auch ein ***PILO-informilo*** heraus, das wir heute nicht mehr so recht zuordnen können, und von dem wir auch nur diese eine Nummer (1970)01maj haben.

Wie war das mit der ***Germana Esperanto-Revuo***?

Die Kuriosität am Rande führt uns dann zu einem ganz andern Zeitschriftentitel, doch zuerst zu der Kuriosität: Gleich nach Pickels Tod gab Elisabeth Bormann als Vorsitzende des Deutschen Esperanto-Bunds eine eigene Nummer des ***Esperanto-Nachrichten-Dienst*** heraus: (1978)post majo. Darin reklamiert sie für den DEB das Recht auf die Benutzung des Zeitungstitels ***Germana Esperanto-Revuo***. Das hatte eine Vorgeschichte.

In der Nachkriegszeit waren auch 6 Jahrgänge der ***Esperanto-Post*** 01(1948)-06(1953) erschienen, die dann unter neuem Namen ***Germana Esperanto-Revuo*** fortgesetzt wurde und zwischen 07(1954) und 31(1978)01 erschien. Sie endete mit Pickels Tod. Und obwohl der DEB für sich das Recht am Namen dieser Zeitschrift reklamiert hatte, beschloss man, diese nicht weiter zu publizieren.

Danach gingen erst einige Jahre ins Land, und in diese Zeit der Vakanz fällt auch *Esperanto en F.R. Germanio*, oficiala kvaronjara bulteno de Germana Esperanto-Asocio r.s. Bensheim (FRG/DE), sept. 1975 - okt. 1981, von dem wir die insgesamt 25 erschienenen Nummern haben.

² nur 1 Nummer (mar) aus 1966
keine von 1967
nur eine Sondernummer von 1968
4 Nummern von 1969 (aug-okt)
keine von 1970
Lücken in 1973 und 1975

Der Neuaufbruch nach 1981

1981 beschloss die Jahreshauptversammlung des DEB in Westerland, ein neues *Organ des Deutschen-Esperanto-Bundes e.V. (DEB)* unter dem Titel **Esperanto aktuell** herauszugeben und wählte Richard Reuchlin als dessen Schriftleiter. Diese Bundeszeitschrift sollte auch die Öffentlichkeit erreichen und daher neben Beiträgen in Esperanto auch solche auf Deutsch bringen.

Vorher schon hatte es ein *Esperanto aktuell* gegeben, das aber nichts mit dem DEB zu tun hatte (Vorgänger war *informa* gewesen): es erschien 1978-1981 und war Organ der Ludwig-Samenhof-Gesellschaft: *Esperanto aktuell, ponto al naciaj kulturoj. Zeitschrift der Ludwig-Samenhof-Gesellschaft Hamburg*. Máthé führt es fälschlicherweise als „unua serio“ von unserem Esperanto aktuell; unser Bestand hat alle seine 30 erschienenen Nummern.

Máthé nennt noch weitere gleich- oder ähnlichnamige Ausgaben: auch einen Eintrag „Esperanto aktuell. Ie en Svislando (CH), 1972?“ findet man in seiner sehr ausführlichen Bibliografie.

In den Jahren 1984-87 erschienen einige Nummern separat als „deutschsprachiger Teil von Esperanto aktuell“, zum Teil unter dem Titel *Esperanto-Nachrichten*, zum Teil als *Flavaj Paĝoj*: (1984)apr, (1985)2.4.5.6.8, (1986)1.4, (1987)2 undatierte Nr. [mindestens 25 Nummern].

Auch gab es ein *Esperanto aktuell in Österreich* (1971)-(2003), von dem wir einiges haben, jedoch sehr lückenhaft – dazu erschien auch *Das grüne Blatt, aldono al Esperanto aktuell, Österreich* (1979)3-6, (1980)7-8, (1981)9 – wir sind sehr daran interessiert, auch (1978)1-2 zu erhalten sowie weitere Nummern ab 10 (falls existent).

Ebenfalls als Zusatz zu *Esperanto aktuell (Österrr.)* gab es 2001 mindestens 4 Hefte mit dem Titel *Österreich grün gesehen, aldono de Esperanto aktuell, die neun Bundesländer und ihre Beziehung zu Esperanto*.

In unserem Nachbarland Belgien gibt es mindestens seit 1977 das *Esperanto aktuala*, periodique mensuel, maandelijks tijdschrift, monata informilo de la Brusela Esperantista Grupo (zuletzt 2016, was danach?).

Die eigentliche Zeitschrift **Esperanto aktuell** ...

... erschien anfangs, ab 01(1982)1 im Format DIN A5 und ging 10 Jahre später dann zu A4 über, als sie mit neuem Aussehen auch die Fortsetzung von *EiBW*, *Esperanto in Baden-Württemberg* übernahm, welches dann sein Erscheinen als Organ des Landesverbands Bavelo einstellte. Damals veröffentlichte man alternierend Nummern in Esperanto und in Deutsch, bis man dann zum „gemischten Betrieb“ übergang, den wir ja heutzutage kennen (und hoffentlich auch zu schätzen wissen).



Foto dieser Verleihung zierte denn auch das erste Titelblatt von Esperanto aktuell: 01(1982)01.

Zahlen, Zahlen, Zahlen

Vom Format war ja schon die Rede, nicht jedoch von weiteren Zahlen: zwischen 1982 und 2017 insgesamt 36 komplette Jahrgänge, davon 20 mit je 6, 2 mit je 7 und 14 mit je 8 Nummern (Heften); so erreichten wir mit dem Jahresende 2017 bereits das Heft 246.



Die durchschnittlich gedruckte Seitenzahl schwankt wohl zwischen mindestens 28 und meist 32 Seiten, vielleicht waren es das ein oder andere Mal auch etwas mehr (und in der Anfangszeit eher mal weniger, aber es gab auch dicke Hefte mit 40 Seiten³); so können wir nicht genau angeben, welchen Umfang diese Gesamtzahl an 250 Heften hat. Bestimmt waren es mehr als 7000; es könnten aber auch mehr als 7500 Druckseiten geworden sein.

Falls einer die Fleißarbeit auf sich nehmen möchte, dies genauer zu ermitteln, dann müsste er wohl einige Zeit bei uns im Magazin verbringen; aber dort gäbe es bestimmt Sinnvolleres zu erledigen ... Man hätte ja gleich ab dem Start eine laufende Paginierung wählen können, wie das in der Frühzeit viele Zeitschriften versuchten; die Formulierung „versuchten“ deutet bereits an, dass dies nicht generell zum Erfolg führen muss, weil es nicht über Jahre hinweg sorgfältig und konsequent durchgeführt wird⁴.

3 so 7(1988)1

4 wenigstens als Fußnote sei ein Beispiel aus der jüngeren Zeit genannt: Was mich als Poesiefreund immer beeindruckte, war das *Penseo* des Chinesen Yida Wei, bekannter als Vejdo, von dem inzwischen schon die Nummer 321 (im 28. Jahrgang) erschienen ist. Ab Nr. 107 im 10. Jahrgang übernahm im September 2000 Vejdo die Herausgabe der Zeitschrift und begann mit einer fortlaufenden Paginierung ab 425. Wie er zu der Annahme kam, dass vorher nur 424 Seiten erschienen seien, bleibt im Dunkel, da er dazu niemals eine Aussage machte. Meiner Ansicht nach hätte er mit S. 766 fortfahren müssen. In 23(2013)266 geschah erneut eine Änderung der Paginierung, so dass die Seitenzahlen im Druck nun um 641

Die „Macher von Esperanto aktuell“

Ohne Schriftleiter, wie das anfangs hieß, oder ohne verantwortliche Redakteure oder Teams lässt sich so eine Zeitschrift nicht auf Dauer am Markt halten.

Schriftleiter war in den ersten beiden Jahren *Richard Reuchlin* *1928-2006*. Die 4 Folgejahre verantwortete Dirk Willkommen als Redakteur, bis ihn dann 1987 ein Team aus *Andreas Ludden* und *Elisabeth (Ella) Klünder* *1954-2002* ablöste.

1989 zeigte sich, dass Andreas Ludden diese Arbeit als Redakteur nicht weiter mit seiner beruflichen Tätigkeit in Einklang bringen konnte, und Ablösung kam durch ein neues junges Team: *Hedwig und Rudolf Fischer* übernahmen dann das Ruder (gezwungener Maßen: *estis neniu alia por savi nian gazeton*).

Sie verabschiedeten sich in 10(1991)08 mit einem kurzen Rückblick auf 20 redigierte Hefte, in denen wohl das meiste gut ankam. Viel Lob erfahren hatten dabei eher die Grundsatzartikel, aber auch die kontroversen Themen.

Dass das Heft mit netten Aprilscherzen Kritik erfuhr und sogar zu einem Austritt aus GEA führte, kann ich nicht so ganz nachempfinden, zeugt das doch nicht gerade von Lebensfreude unter den Esperantofreunden, eher von dumpfer Humorlosigkeit.

Nicht unerwähnt lassen will ich die grafische Gestaltung von Esperanto aktuell, die sehr, sehr viele Jahre die Handschrift von Ella Klünder trug – einfach nicht wegzudenken vom Erscheinungsbild der Zeitschrift, das viele Jahre dadurch geprägt war.

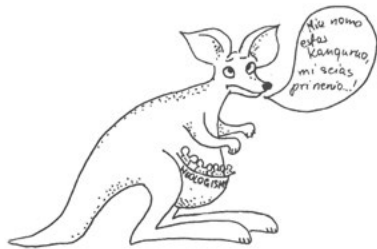
Der Übergang von 1991 auf 1992 war in mehrfacher Hinsicht eine Zäsur, über die noch zu berichten sein wird. Über die Redaktionen und das Schicksal von Esperanto aktuell in der Zeit ab 1992 wird dann in einer weiteren Folge zu berichten sein.

Themenschnipsel aus dem reichhaltigen Angebot

Dazu erst noch diese Vorbemerkung: Es wird sicher nicht möglich sein, einen Blick in jedes Heft zu werfen und dann hier etwas dazu zu berichten. Ich habe das dennoch versucht und mir zumindest alle Hefte der Anfangsjahre durchgesehen. Es zeigte sich schnell, dass dies ganz interessant, aber auch sehr zeitaufwändig war. Schnell aber wurde klar, dass in einem Rückblick wie dem vorliegenden gar nicht so viel Platz verfügbar sein kann, wie das in Anspruch nähme.

So kann mein Rückblick nicht repräsentativ sein, sondern nennt einfach mal das, was mir persönlich ins Auge stach, aus welchen Gründen auch immer (gewiss blieb mein Blick eher hängen an Meldungen, an die ich mich ohnehin noch erinnerte oder die mit Aalen und der Bibliothek, aber auch mit der FAME-Stiftung zu tun haben).

niedriger sind als sie sein sollten. Inzwischen ist Heft 321 bei S. 1844 angelangt, die aber in Wirklichkeit S. 2485 ist, mal ganz abgesehen von der Jahrgangszählung, die im Februar 2004 einen Sprung nach oben machte, so dass auch die gedruckte Angabe 29(2018)321jul zu korrigieren ist auf 28(2018)321jul.



Immer wieder liest man vom Schülerwettbewerb Fremdsprachen (heute Bundeswettbewerb Fremdsprachen) und der Frage, ob oder warum nicht auch Esperanto als moderne Fremdsprache zugelassen wird. Dass das schon ein alter Hut ist und sich in dieser Sache kaum etwas bewegt (hat), zeigt uns ein Blick in die Nummer 01(1982)02, wo Dr. Fischer dies thematisiert hatte.

Im November 1984 finden wir eine neue Rubrik „*Ni bonvenigas novajn membrojn*“. Ob das heute angebracht und zeitgemäß wäre, will ich nicht beurteilen; sicher müsste man den Datenschutz beachten. Sicher ist aber auch, dass das ein Ansporn sein könnte, mehr neue Mitglieder einzuwerben – verzeichnete doch diese Liste für 1984 ganze 100 Neuzugänge in GEA und GEJ, die im Dezember um weitere 22 ergänzt wurde⁵!

Dass Erwähnungen der Bibliothek immer auch meine Aufmerksamkeit finden, darf nicht verwundern; ich zitiere gleich mal Dr. Werner Bormann aus 01(1982)01: „*Nachdem die Aufgabengebiete des Instituts: Sprachprüfungen, Bibliothek, Manuskriptkontrolle schon erfüllt werden, ...*“ – das freut uns und mich noch im Nachhinein für meinen Vorgänger Adolf Burkhardt!

In 03(1984)04 und 03(1984)05 offerierte Adolf Burkhardt überzählige Zeitschriftenhefte zum Tausch (42+33 verschiedene Titel) sowie eine mankolisto mit 28+7 Titeln. Das bestärkt mich im bereits begonnenen Vorhaben, immer wieder auf Lücken im Bestand hinzuweisen und dabei um Sachspenden zu bitten.

Die Sprache lebt – das Leserecho ist lebhaft

Dass über Jahre hinweg auch um ein *gutes Esperanto* gerungen wurde (und ich meine damit nicht nur Themen wie akademio de Esperanto, Fortsetzung der Tempismus- und ata-ita-Debatte, Landnamen, Neologismen, Claude Piron's *bona lingvo*, Rikardo Ŝulco und die *analiza skolo*⁶ ...), das zeigen uns nicht nur die redaktionellen Beiträge⁷ und Rezensionen⁸, sondern vor allem auch die zahlreichen Leserbriefe zu derartigen Themen.

Müssten wir heutigen Macher der Zeitschrift das nicht kritisch hinterfragen: ob das magere Leserecho in der letzten Zeit wirklich nur auf das *schlafende Publikum* zurückzuführen ist oder auch auf mangelnde Brisanz der hier präsentierten Themen? – Ich wage da vorerst keine



5 plus weitere 46 im März 1985; 67 im Juni; 51 im April 1986; 47 im Mai; 38 im Juni; 42 im September; 22 zum Jahresende. Das waren in den 3 Jahren 1984-86 stolze 435 Neumitglieder. Wer mehr über die Mitgliederzahlen dieser fruchtbaren Jahre erfahren möchte, der lese in 6(1987)5 die S. 3-4!

6 Das provozierte sogar Austritte aus GEA oder Kündigungen des Abonnements, sowohl von Adepten als auch von deren Gegnern, weil sie meinten, *ihrer Sache* werde in *Esperanto aktuell* nicht genug Bedeutung beigemessen.

7 Zu denen ich hier auch die zahlreichen Essays von Bernard Golden zählen will, in denen u.a. auch die Frage thematisiert wurde, ob es denn vielleicht einen Esperanto-Papst brauche.

8 Die dann verstärkt auch aus den neuen Bundesländern kamen.

Aussage, sondern stelle gerade diese Frage zur Diskussion!

Jedenfalls: da vertrat das damalige Redaktionsteam von *Esperanto aktuell* immer eine klare Linie, die sie auch den Lesern deutlich machte: „ni elektas ... tion, kio prezentas interesajn novajn argumentojn, foje forstrekante ofendojn aŭ nepruvitajn riproĉojn, foje mildigante la emocian tonon ... ankaŭ estonte allasos lingvajn diskutojn sen tabuoj. Alikaze *Esperanto aktuell* estus sengusta kaĉo ... neniel vekanta ies apetiton.“

Kleine Sünden ... lassen die Kassen klingeln

So las man in 09(1990)08 über den Abschluss einer Pilot-Phase in Baden-Württemberg, wo der Landesverband BAVELO schon einige Jahre Bußgeldzahlungen der Verkehrsgerichte bekommen hatte. Was davon nach bald 30 Jahren geblieben ist, weiß ich nicht. Vielleicht lässt sich diese Aktion ja wieder ankurbeln? Die Listen bei den Oberlandesgerichten gibt es immer noch!

Wiedervereinigung auch für deutsche Esperantisten

Dauerthema der Jahre 1990 und 1991 war die Frage, ob und wie man sich mit den Esperantofreunden im Osten des vereinigten Deutschland zusammentun soll. Da gab es viel zu bedenken, und Reibungsverluste konnten gering gehalten werden. Gewiss war es ein Plus für GEA, dass dies in die aktive Zeit von Rainer Heckhausen fiel, dessen Zutun und juristischer Rat so manches glatter laufen ließ.

Der Münchener Kongress 1991 brachte der GEA ein neues Statut, auf dessen Basis dann auch die Wiedervereinigung der Esperantofreunde gelingen konnte.

Ende 1991 tritt dann (wie oben schon erwähnt) das Redaktionsteam Fischer von dieser Bühne ab und überlässt das weitere Wohlergehen von Esperanto aktuell einem neuen jungen Team (ab April hatte man nach Nachfolgern gesucht), über das im zweiten Teil zu berichten sein wird.

Ich will jetzt nicht großsprecherisch behaupten, dass hiermit eine Ära zu Ende ging. Aber dass es ein gewisser Einschnitt war, nicht nur äußerlich (denn just dabei wechselten auch Format und Erscheinungsbild, wie man leicht beim Blick in unsere Regale sieht), steht meines Erachtens außer Zweifel.

Zum Beispiel erfolgte nun auch eine Trennung der bislang gemischtsprachigen Zeitschrift in zwei separate Teile, und es flossen Erfahrungen aus der Landesverbands-Zeitschrift *Esperanto in Baden-Württemberg*, *EiBaWü* mit ein, welche ja zugunsten von Esperanto aktuell ihr Erscheinen eingestellt hatte, so dass deren Redakteur Frank Stocker für das Bundesorgan Esperanto aktuell freigestellt war. ... wird fortgesetzt ...

Utho Maier

Ni funebras

Ni funebras pri amiko kara kaj esprimas nian kondolencon al la parencaro. Je la 14-a de Julio 2018 mortis Anton Kronshage el Schwelm, Berlin.

Li restu en paco kaj en nia memoro!
Utho Maier



Aliĝilo

Mi aliĝas al la germana kongreso de la 7-a ĝis la 10-a de junio 2019 en Neumünster.

Nomo:

Antaŭnomo:

Kunul(in)o:

Strato, n-ro:

Kodo, urbo:

Tel./fakso:

Retadreso:

Bonvolu publikigi

- ☐ en la kongresa libro aŭ / ☐ en pasvorte protektita listo en la interreto:
☐ mian tutan adreson ☐ nur mian nomon kaj retadreson ☐ nur mian nomon kaj urbon
☐ nenion pri mi.

O Mi donacas al la kongresa kaso €

Mi ĝiris la sumon de € je la (dato)
al la indikita konto de GEA.

- ☐ Mi pretas kontribui al la programo (vd. ĉe aldonaj informoj)
☐ Mi ofertas prelegon (temon vd. ĉe aldonaj informoj)
☐ Mi prezentos ion en la movada foriro kaj bezonos tablon (klarigu sube)

Mi deziras loĝi en la kongresejo laŭ la indikitaj kondiĉoj (3 tranoktoj, 3 manĝoj tage)

- ☐ en dulita ĉambro / junulargasteja kategorio kun
(bv. indiki, se vi havas preferon)
☐ en unulita ĉambro / junulargasteja kategorio
☐ en dulita ĉambro / junularhotela kategorio kun
(vd. supre)
☐ en unulita ĉambro / junularhotela kategorio

☐ Mi petas pri vegetaraj manĝaĵoj

Aldonaj informoj (kontribuo, temo, stando ktp.)

Dato: Subskribo:

Multikultura Vilaço Esperanto en Pol'and'Rock

